



Играю самого себя

Дитер Косслик

стр. 4



СПИСОК КАНДИДАТОВ В ПРЕЗИДЕНТЫ РОССИИ

Кандидат, возраст, субъект выдвижения		Политические должности	Кампания
Сергей Бабурин (59) Российский общенародный союз		Народный депутат России (1990—1993) Депутат Государственной Думы (1993—2000, 2003—2007) Председатель партии «РОС» (с 2011)	 БАБУРИН 2018
Павел Грудинин (57) КПРФ		Депутат Московской областной думы (1997—2011) Председатель Совета депутатов городского поселения Видное (с 2017)	ГРУДИНИН
Владимир Жириновский (71) ЛДПР		Депутат Государственной Думы (с 1993) Председатель ЛДПР (с 1992)	
Владимир Путин (65) Самовыдвижение		Президент России (2000—2008, с 2012) Председатель Правительства России (1999—2000, 2008—2012) Председатель партии «Единая Россия» (2008—2012) Директор ФСБ (1998—1999)	ПУТИН 2018
Ксения Собчак (36) Гражданская инициатива		Член Координационного совета российской оппозиции (2012—2013) Член политсовета партии «Гражданская инициатива» (с 2017)	ЗАСОБЧАК
Максим Сурайкин (39) Коммунисты России		Председатель ЦК партии «Коммунисты России» (с 2012)	
Борис Титов (57) Партия Роста		Председатель Партии Роста (с 2016) Уполномоченный по защите прав предпринимателей в России (с 2012)	ТИТОВ
Григорий Явлинский (65) Яблоко		Председатель партии «Яблоко» (1993—2008) Депутат Государственной Думы (1993—2003) Депутат Законодательного собрания Санкт-Петербурга (2011—2016)	ЯВЛИНСКИЙ/2018

Содержание

www.berliner-telegraph.de

Играет самого себя или хроника	4
Что поможет сухой коже в зимне-весенний период?	9
Von Voyage покоряет новые горизонты	10
День дипломата	13
Что на повестке дня четвертого правительства Ангелы Меркель?	14
Кошмар для Брюсселя или Итоги выборов в Италии	16
Азербайджан отмечает годовщину трагедии в Ходжалы	18
Отделим зерна от плевел	20
Волонтерский социальный год в Германии	21
100 лет Брестскому миру: что он дал России, Германии и Украине?	22
По следам Ильича Интервью с внучатым племянником Ленина	24
II Международный сибирский фестиваль авторской патриотической песни «Путь к миру»	26
«Через годы, через расстояния...» Концерт «Песня года» в г. Дюссельдорф	28
Наши песни в Германии Знакомство с участниками проекта	30
ITB 2018 Berlin	32



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ/DISCLAIMER

Редакция не несёт ответственности за достоверность и содержание статей и рекламы, грамотность рекламных текстов и объявлений. Материалы публикаций не всегда отражают точку зрения редакции. Мы оставляем за собой право на стилистическую обработку и сокращение материала. Рукописи и фотографии не возвращаются. Перепечатка материалов возможна только с письменного разрешения редакции.

Die Redaktion ist nicht verantwortlich für die Inhalte der Artikel und Anzeigen. Diese geben die Meinung des/r Verfasser/in wieder und müssen nicht mit der Redaktionsmeinung übereinstimmen. Für eingesandte Texte und Fotos übernehmen wir keine Haftung und senden jene nicht wieder an die Absender/innen zurück. Die Redaktion behält sich vor, eingesandte Texte bei Veröffentlichung stilistisch zu bearbeiten und/oder sinnwahrhaftig zu kürzen. Die Zeitschrift ist in allen ihren Teilen urheberrechtlich geschützt. Sie darf ohne vorherige Zustimmung der Redaktion weder ganz noch teilweise vervielfältigt und verbreitet werden.

© 2017 Berliner Telegraph / Берлинский Телеграф. Alle Rechte vorbehalten. Alle Texte, Bilder, Graphiken sowie ihre Arrangements unterliegen dem Urheberrecht und anderen Gesetzen zum Schutz geistigen Eigentums. Berliner Telegraph - Die Marke mit der Registernummer 302014037827 ist mit den folgenden Angaben in das Register des Deutschen Patent- und Markenamtes eingetragen.



Hauptsitz Chemnitz

Aleksandr Boyko
Brauhausstraße 6
D-09111 Chemnitz
info@berliner-telegraph.de

Filiale Chemnitz

Elena Helmert
Theaterstraße 76
D-09111 Chemnitz
Tel.: +49 (0) 174 494 76 31
chemnitz@berliner-telegraph.de

Filiale Leipzig

Mikhail Vachtchenko
Heinrich-Budde-Straße 1
D-04157 Leipzig
Tel.: +49 (0) 173 367 77 33
leipzig@berliner-telegraph.de

Filiale Bayreuth

Alexey Klassin
95445 Bayreuth
Pestalozzistrasse 34
Tel.: +49 (0) 176 852 92 212

Filiale Köln

Pavel Ageev
Tribberger Weg 36a
D-51063, Köln
Tel.: +49 (0) 178 530 13 58

Filiale Dresden

Inga Berenhardt
Lingnerallee 3
D-01069 Dresden
Tel.: 0351 482 874 21
Fax: 0351 482 874 22
berliner.telegraph.1@gmail.com

Filiale Russland

Kolesnikov Alexandr
Moskau,
Filevsky Boulevard, 7. qm. 35.
Tel.: +7 (962) 934 44 22

Сотрудники

Главный редактор

Александр Бойко

Редактор израильского отдела

Самоил Дувидович

Рук. международного отдела

Юрий Куницкий

Руководитель отдела по работе с корпоративными клиентами

Валентин Кильбер

Верстка, обработка фотографий

Евгений Стрелков

Корректор

Лариса Шауберт

Корреспонденты

Сима Карими
Евгения Лаврова
Татьяна Хеккер
Юлия Галицкая
Людмила Дувидович
Григорий Родин
Ирина Рау
Дмитрий Фардыгола
Наталья Шауберт

Менеджмент

Людмила Сухинина
Светлана Мамаджанова
Светлана Султанова
София Мамаджанова
Хусейн Абубакаров

Специальные корреспонденты

Жами Гарингтон
Смирнова Мария

Team

Chefredakteur

Aleksandr Boyko

Redakteur der israelischen Abt.

Samoil Duvidovici

Leiter der Internation. Abteilung

Yuriy Kunitski

Leiter der Geschäftskundenabteilung

Valentin Kilber

Layout, Bildbearbeitung

Evgeny Strelkov

Korrektor

Larisa Shaubert

Korrespondenten

Sima Karimi
Evgenija Lavrova
Tetyana Hecker
Iuliia Galitskaia
Lyudmyla Duvidovici
Grigory Rodin
Irina Rau
Dmytro Fardyholo
Natalia Shaubert

Management

Fyudmyla Sukhinina
Svetlana Mamadzanov
Svetlana Sultanow
Sofia Mamadzanow
Husain Abubakarov

Sonderkorrespondenten

Jamie Garrington
Smirnova Maria

KULTURVEREIN
Tolstoi e.V.
kulturverein-tolstoi.de

Theaterstraße 76
09111 Chemnitz

Telefon
0371 / 66 60 44 84

Fax
0371 / 66 60 44 86



Печать/Druck

Dinterstr. 38, 04157 Leipzig
Tel.: 0173 36 777 33
www.mvmedia.org

Распространение

Ohl Media Distribution GmbH
Starkenburgerstrasse 7-9
64546 Morfelden



Наши партнёры/Unsere Partner





Играет самого СЕБЯ или хроника



Автор: Александр Бойко,
член Союза журналистов Германии

Использованы материалы
из открытых источников

«Семьдесят лет назад, как все мы знаем, были освобождены узники Освенцима. Русскими, между прочим, а не так, как в той легенде, которая теперь распространяется», – сказал Дитер Косслик на пресс-конференции по случаю открытия Berlinale в 2015 году. Это прозвучало в ответ на заявление министра иностранных дел Польши Гжегожа Схетыны, сделанное ранее в эфире польского радио касательно освобождения концлагеря «Аушвиц-Биркенау» в Освенциме украинцами, так как данная операция проводилась силами Первого Украинского фронта. На выкрик из зала, что Украина тоже была там, Косслик заметил: «Те, кто это делали, были украинцами, но это была русская армия. Не будем сейчас углубляться». Это была Советская армия, и там были солдаты всех национальностей Советского союза.

Немного о биографии

Дитер Косслик родился 30 мая 1948 года в Пфорцхайме. Рос и получал начальное образование в Ипрингене. По окончании школы поступил в университет Людвига Максимилиана в Мюнхене, где изучал коммуникацию, политику и педагогику.

В 1979 году его пригласили в Гамбург для работы в качестве референта, спичрайтера и руководителя бюро, для профессиональных консультаций по многим вопросам первого бургомистра Ганса-Ульриха Клозе, а позднее он общался с прессой в качестве пресс-секретаря руководящего органа «За равноправие женщин». Он ушел с этой должности в 1982 году, чтобы стать обозревателем в журнале «Конкрет». С 1983 года Косслик участвовал в финансировании фильмов в качестве управляющего директора кинофонда в Гамбурге (Hamburg Film Office). Его увлекла судьба немецкого кино. В 1983 году он спас от финансового краха писателя и режиссера Герберта Ахтернбуша, которому отказали в финансировании съемок проблемного фильма «Призрак».

В 1985 году он впервые снялся в кино в фильме «Ничего без тебя» (Nicht nichts ohne Dich), второй фильм с его участием был снят в 1987 году и назывался «Мадонна-Человек» (Der Madonna-Mann).

«Европейский форум низкобюджетного кино» Дитер Косслик основал в 1986 году совместно с Kino auf der Alster. В 1988 году его пригласили на должность директора кинофестиваля Hamburg Film Fund – Film Funding Hamburg Schleswig-Holstein. В том же году он стал соучредителем European Film Distribution Office (Европейский офис распределения фильмов), занимая пост президента до роспуска организации в 1996 году.

В 1992 году Дитер Косслик принимает предложение WDR и руководителей земли Северный Рейн-Вестфалия возглавить на один год Filmstiftung NRW в качестве исполнительного директора. За девять лет работы в этой должности ему удалось сделать Filmstiftung NRW ведущей в немецком кинобизнесе и утвердиться на международном уровне. Он обзаводится серьезными связями в кинемире и зарабатывает авторитет как умелый координатор.

Его успех невозможно было не заметить, и федеральное правительство, совместно с правительством Берлина, предложило ему в 2000 году занять должность директора международного кинофестиваля Berlinale. Дитер Косслик согласился и 1 мая 2001 года сменил на этом посту Морица де Хадельна.

В 2004 году он снялся в фильме «Актер: Играет самого себя или хроника» – естественно, в главной роли.

Став руководителем Берлинского кинофестиваля, Косслик начал принимать самостоятельные, единовластные решения, начиная новые проекты, иногда вопреки мнению других, что вызывало неудовольствие соратников по цеху. Открывал новые секции и разделы, часто шокирующие публику и специалистов. Berlinale стал жить по законам шоу-бизнеса и приобретать новую расцветку. Да и Дитер старается соответствовать своему детищу, заботясь о собственном имидже и очень стильно одеваясь, он очень любит фотографироваться и дефилировать перед камерами и каждый год обещает какие-нибудь неожиданности. Приоритетами, к примеру, в 2005 году он объявил футбол и секс. А закрылся актом солидарности с осужденным педофилом в фильме «Обвиняемый». В 2006 году фестиваль прозвали «Сексинале» за сексуальное разнообразие. Это Косслик ввел в программу фестиваля в категории «респектабельного фестивального кино» открытое порно, пригласив звезду «Глубокой глотки» Линду Лавлэйс в одноименном биографическом фильме. Неоднозначным было и распределение призов. И специалисты, и зрители часто оставались в полном недоумении, гадая, что подвигло жюри на такой выбор, и не понимая, почему приз достался тому, кому достался. То же самое случилось и на 68-м Berlinale в этом году.

Дитер Косслик не переоценивает уровень Berlinale и считает, что фестивали в Каннах и Венеции выше по рангу, но убежден, что Берлинский кинофестиваль является мастерской современного кино, доступной каждому.

Скандал

«Berlinale все еще есть и не остановился. Капитан корабля не находится в суде и в хорошем настроении. Следующий

фестиваль покажет, что капитан все еще здесь, – заявил Дитер Косслик, отвечая на вопрос, провалился ли мятеж на корабле или впечатление обманчиво, и что случилось с режиссером. – Это случается периодически. Отчасти это те же люди, что проделали то же с моим предшественником Морицем де Хадельном. Это была буря в стакане, но в этот раз с громкими словами».

Скандал разразился в ноябре 2017 года в виде открытого письма 79 ведущих немецких режиссеров, среди них Фатих Акин, Доминик Граф, Марен Аде, Фолькер Шлөндорф и другие, которые потребовали дать «новое начало» Берлинскому фестивалю и очистить его. Письмо было опубликовано в журнале Der Spiegel. В нем было требование радикального обновления, смены директора на «образцового куратора, у которого есть страсть к кино и который имеет обширные связи по всему миру и должен поставить Berlinale в один ряд с Каннами и Венецией». Но в этом послании не упоминается, что в главную конкурсную программу киноленты немецкого производства попадают всё реже. А специальная секция «Перспектива немецкого кино» пользуется слабым спросом как у публики, так и у кинокритиков. Поэтому совсем не удивительно, что часто были слышны недовольные закулисные стоны немецких режиссёров. Они критиковали Косслика за «любование собой на красной дорожке с голливудскими звёздами» вместо продвижения отечественного кинематографа.

«Я понимаю, что эти режиссеры хотят прозрачности, когда дело доходит до процесса реформирования Berlinale. Будущее фестиваля – это вопрос, имеющий огромное значение для всех нас, и он находится в ведении министра и уполномоченной федерального правительства по культуре и СМИ (ВКМ) Монике Грюттерс. Мой контракт заканчивается 31 мая 2019 года. Наблюдательный совет попросил меня представить предложение по потенциальной реструктуризации Берлинского кинофестиваля. Я сделаю это – и это предложение будет полностью независимым от меня лично», – заявил Косслик. Под таким давлением в декабре 2017 года Дитер Косслик заявил, что не станет

продлевать свой контракт, истекающий в мае 2019 года.

А тут еще новая напасть: немецкая актриса Анна Брюггерманн накануне открытия 68-го Berlinale начала интернет-кампанию с хэштегом #NobodysDoll, что переводится как «ничья кукла». Она предложила актрисам, участвующим в прохождении по красной дорожке, отказаться от туфель на высоком каблуке и вечерних платьев и пройти в чем нравятся, хоть в спортивном костюме и кроссовках. Она считает, что само понятие красной дорожки устарело, а наряды, в которых на ней принято появляться, назвала оскорбительными для женщин.

«Красная дорожка – это откат в прошлое. От актрис ждут, что они появятся на ней в обтягивающих платьях с глубокими вырезами и на неудобных шпильках. И все это ради того, чтобы убажывать взор тех, кто будет оценивать их рыночную стоимость», – заявила 36-летняя актриса. – Я призываю всех участников и гостей фестиваля одеваться так, как им удобно. Вы не обязаны соответствовать каким бы то ни было стандартам».

«У нас нет и никогда не было дресс-кода для гостей на красной дорожке. Мы не запрещаем ни женщинам выходить к публике в пальто и сапогах, ни мужчинам в платьях и туфлях на каблуках», – ответил на это Дитер Косслик.

«Я разочарован прежде всего тем, что все это встроено в большие истории. И если вы считаете, что на Berlinale не было ни американских, ни российских, ни азиатских фильмов, то это глупость, которую легко опровергнуть, зайдя на веб-сайт фестиваля», – ответил Косслик на вопрос о критике фестиваля и его разочарованиях. – Эта дискуссия неприятна, особенно за рубежом, где возникают раздраженные запросы. Никто не понимает этого волнения».

68-й Berlinale

«Для меня есть очень важный и волшебный момент – это когда все только начинается. Я выхожу из машины, вижу много фотографов, вдыхаю эту особую атмосферу на красной дорожке, да, пожалуй, и во всем городе. Все в атмосфере ждет прекрасных фильмов. И я счастлив в этот момент, так как я

знаю, что я и моя команда сделала свою работу. Все остальное уже на плечах публики и критиков. Ведь наш фестиваль не просто площадка для просмотра интересных фильмов, это достаточно мощный инструмент влияния, поэтому мы можем и должны делать в том числе и политические заявления. Мы не можем позволить себе быть просто кинофестивалем. Мы заботимся о том, чтобы на экране прошли громкие и яркие картины, но мы заботимся и о том, чтобы зрители увидели и независимое кино. Да, из 500 кинокартин у нас не много громких имен, но в этом наша изюминка. И люди идут как на хорошее кино, так и на странные эксперименты. Они спят у касс, чтобы купить билет ранним утром. Это и есть Berlinale», – говорил Дитер Косслик на пресс-конференциях и в частных разговорах.

Фестиваль открылся 15 февраля под грохот барабанов и чудесным мультфильмом про собак от Уэса Андерсона.

24 февраля жюри фестиваля во главе с Томом Тыквером подвело итоги и раздало призы победителям.

«Золотой медведь» достался киноленте «Не трогай меня» (Touch Me Not), снятой кинорежиссером из Румынии Адиной Пинтилие. «Скажи мне, как ты любил меня, чтобы я понял, как я могу любить» – красной нитью эта идея проходит через весь фильм. Эта картина стала совсем неоднозначным победителем 68-го Berlinale. В принципе, как и всегда на таких мероприятиях, нашлись несогласные с этим решением.

Гран-при жюри – у фильма Малгожаты Шумовской «Рыло» (Twarz). В форме злого фарса «Рыло» размышляет о польских условиях, исследует жизнь в провинции и показывает страну, которая имеет свою веру, высеченную из камня.

Фильм «Наследницы» (Las herederas) режиссера Марчелло Мартинесси из Парагвая получил два серебряных медведя: приз Альфреда Бауера за новаторство и приз «Лучшая актриса», доставшийся Ане Брун, которая сыграла женщину, отправившуюся в путешествие по исследованию своей чувственности.

Приз за лучшую режиссуру получил фильм «Остров собак» (Isle of Dogs) режиссера Уэса Андерсона (США).

«Серебряный медведь» за лучший сценарий вручен Мануэлю Алкале и Алонсо Руиспаласиосу (Мексика) за картину «Музей» (Museo).

Лучшим актером назван Энтони Бажон (Франция) за роль в фильме «Молитва» (La prière).

«Серебряный медведь» за особый художественный вклад получила Елена Окопная, за фильм «Довлатов».

Приза независимого жюри газеты Berliner Morgenpost удостоился «Довлатов» Алексея Германа-младшего.

Приз зрительских симпатий секции «Панорама» – у «Профиля» Тимура Бекмамбетова.

Косслик как он есть

Директор Berlinale захотел прогуляться по «экорынку» на Хансаплатц с журналисткой Элизабет Биндер. Здесь он в своей стихии, его здесь считают частым и приветливым клиентом. В начале прогулки он останавливается у стенда овцеводства, чтобы подкрепиться кренделем. Дитер Косслик, придумавший раздел Berlinale «Кулинарное кино» для гурманов и вегетарианцев, говорит: «Он действительно хорош». Затем он просит продавца кофе отправить эспрессо к садоводческому стенду «Яблочная мечта».

«Я знаю его уже 25 лет», – говорит Дитер Косслик и утверждает, что бывает здесь с самого открытия этого рынка. На возращение, что он в Берлине только с 2001 года, Дитер с загадочной улыбкой заявляет: «В те времена у меня была девушка в Берлине». Эта еврейская подруга привела его, признанного гурмана, к началу пути отказа от употребления мяса, с ней он отказался от свинины. Вегетарианцем он стал позже, когда встретил свою жену, телепродюсера Вильму Гарценеттер. С ней и совместным сыном Фридолином он много лет живет в ганзейском квартале Хансафиртель в Берлине. Его жители узнают привлекательного и улыбчивого «госпоина Berlinale», чаще как высокопоставленного, а иногда как боевого



гражданина. По пути к крытому рынку на Арминиусштрассе он проходит через Хансбрюке и затем по булыжной мостовой Бундесратуфер. Он показывает на осенние разноцветные деревья, плачущие ивы на берегу и говорит: «Для меня это похоже на Париж». Он часто останавливается перед домами и рассказывает их историю и истории их обитателей. В желтом живет семья, которую он знает по рынку, в красном – художник Реббеке Рау. Он приглашает посмотреть, не дома ли она. К сожалению, нет.

«Приятного аппетита!» – кричит он молодой женщине, сидящей на лавочке, и она улыбается ему. Это происходит постоянно во время прогулки, встречающиеся женщины ему улыбаются. Чтобы сделать звонок австралийскому режиссеру, живущему здесь, он делает остановку в «Домбергер хлеб» на углу Ессенер и Бохумерштрассе. «Здесь так хорошо пахнет», – говорит он и покупает кусок пирога. «Реальная ручная работа, попробуйте его», – предлагает он с довольным видом.

Внезапно он вспоминает, что свою первую экостраницу в немецком журнале он разместил в 1982 году, когда был последним редактором журнала «Конкрет».

Он любит кататься с сыном на велосипедах через малый Тиргартен.

2018-й Берлинале станет последним для художественного и исполнительного директора Дитера Косслика, который руководил фестивалем на протяжении 17 лет. Кто сменит его на посту – пожалуй, это один из главных вопросов текущего фестиваля.

Но то, что перемены необходимы, было понятно еще за несколько месяцев до начала форума этого года, когда 79 немецких кинематографистов подписали открытое письмо о необходимости проведения радикальной реформы Берлинале.

Эпилог

– *Биография Вашего предшественника Морица де Хэдельна под названием*

«Mister Filmfestival» будет опубликована на Berlinale. Каким будет название биографии Дитера Косслика?

– Хорошие времена. Плохие времена. Хорошие времена! Я рад, что Мориц де Хэдельн представит свою книгу. Затем можно прочитать, какой есть эффект повторения: в том, что написано обо мне, частично уже обвинили моего предшественника. Интересно, от некоторых из тех же людей.

– *На Фестивале Макса Офюля в Саарбрюккене продолжается фильм «Дитер не несчастный» – это будет подходящий фильм в Берлине?*

– С названием я бы определенно идентифицировал себя.

Дитер Косслик получил множество почестей и наград за различные способы продвижения кино и культуры: Федеральный крест за заслуги, кавалер искусств и литературы и другие.



Режиссер «Не прикасайся ко мне» Адина Пинтилие
с «Золотым медведем» за лучший фильм



Член жюри композитор Рюити Сакамото (слева)
и председатель жюри Берлинале Том Тиквер



Елена Окопная с «Серебряным медведем»
за выдающиеся художественные достижения



Актёр Данила Козловский и режиссер Алексей Герман на пресс-конференции в связи награждением фильма «Довлатов» призом читателей газеты Berliner Morgenpost (лучший фильм)



Фильм Тимура Бекмамбетова «Профиль» стал победителем
в программе киносмотра «Панорама»



Билл Мюррей и «Серебряный медведь» в шапке



Автор: Елена Дерпгольц

Что поможет сухой коже в зимне-весенний период?

Ветер, дождь, снег и сухой воздух: при минусовых температурах наша кожа особенно чувствительна, но при правильном уходе она остается нежной и мягкой. Профессор-дерматолог доктор Михаэль Тронье дает несколько советов.

Кожа – самый большой орган нашего тела и защищает нас от солнечных лучей, тепла и холода. Но в особенности зимой, на холоде, а также при смене теплого и холодного воздуха кожа быстро повреждается. При минусовых температурах наше тело реагирует потерей тепла, и сосуды кожи суживаются, в результате кожа кровоснабжается хуже. Поэтому кожа зимой менее защищена и часто теряет влажность.

«Обычно поверхностные клетки кожи и сальные железы глубоких слоев кожи выделяют натуральную жировую пленку, которая хорошо защищает от внешних влияний. Чем холоднее, тем хуже распределяется кожный сальный секрет на поверхности кожи. От сухого горячего воздуха влажность кожи дополнительно снижается, что может привести к сухим потрескиваниям, в которые попадают бактерии и грибки. При правильном уходе можно предотвратить высыхание кожи даже зимой».

Но не только зимой, но и при возрастных изменениях снижается продукция кожных липидов (поверхностных жиров), и кожа становится более чувствительной. Возникает неприятное чувство стягивания. При подобных симптомах не каждый крем рекомендован. Многие кремы помогают ненадолго уменьшить неприятные ощущения. В этом случае помогут кремы на основе масел и жиров. Хорошо действуют кремы с миндальным или жожоба маслами, мочевиной, а также маслом зародышей пшеницы.

При экземах и нейродермите лучше обратиться к врачу.

Если кожа по-прежнему сухая, это может привести к зуду и экземе. Экзема не является заразным заболеванием, но кожа краснеет, шелушится и может выделять жидкость. Также могут образовываться пузырьки и узелки. При повреждениях бактерии могут проникать через трещины внутрь, что может вызвать инфекцию. Также при нейродермите

кожа высыхает и сильно чешется, что очень раздражает человека. Если ничего не помогает, то единственным выходом является кортизон или другие противовоспалительные лекарства.

«Нужно понимать, что прием кортизона действует не только на кожу, но и на организм в целом. Поэтому доза препарата и длительность приема – только под наблюдением врача. При этом важно не только привести кожу в порядок, но и минимизировать стрессы, для этого рекомендую упражнения для расслабления», – объяснил профессор Тронье.

Что мы можем еще сделать:

- короткие душевые процедуры вместо длительных приемов ванн (горячая вода и большое количество мыльных средств вредит коже);
- использовать крем на солнце (в особенности, на горнолыжных курортах);
- относиться с вниманием к еде: больше рыбы, авокадо, салатов;
- много жидкости (минимум 2 литра в день).

БТ



Автор: Татьяна Хеккер

Bon Voyage покоряет новые горизонты

В преддверии долгожданного отпуска каждый из нас преисполнен радужными надеждами и ожиданиями. Задолго до намеченной даты, прежде чем паковать чемоданы и строить планы относительно предстоящей поездки, большинство путешественников по доброй традиции отправляются в турбюро. Во всяком случае, многие русскоговорящие жители Трира и его окрестностей заказывают путевки в туристическом агентстве Bon Voyage, которым руководит Лена Кинас (Lena Kinas).

Туристы, отправляясь в путешествие по путевкам от Bon Voyage, возвращаются обратно счастливыми, довольными и по-настоящему отдохнувшими. «Мне так приятно, когда мои клиенты после отпуска заскакивают ко мне в офис, чтобы сказать: «Спасибо». Для меня это простое слово является наилучшей оценкой моей работы», – говорит Лена. В субботний день, 3 марта, в туристическом агентстве Bon Voyage по адресу Schönbornstrasse 13, 54295 Trier было многолюдно. Многочисленные клиенты, друзья, знакомые, друзья друзей пришли поздравить Лену Кинас с очередным (четвертым) днем рождения Bon Voyage. «Чтобы воспоминания об отдыхе были только приятными, а отдых не принес разочарований, нужно заранее готовиться к отпуску. Вместе с Леной мы тщательно продумываем каждую деталь, не упуская из виду даже мелочи. Поэтому наша семья всегда возвращается из отпуска счастливой. Вот поэтому мы сегодня здесь. Пришли поздравить нашу именинницу, поблагодарить ее за ее внимание к клиентам, за ее радушие и профессионализм», – говорит постоянная клиентка турагентства Людмила.

Дело чести

Никто не будет спорить, что большое значение имеет выбор турфирмы, которой мы хотим доверить долгожданный отпуск. Сегодня, в век скоростей и развитой всемирной паутины, сделать это совсем несложно. Интернет пестрит сайтами туристических агентств, заманчивыми ценами и предложениями от туроператоров. Однако клиенты трирского турбюро Bon Voyage не изменяют своим привычкам и традициям. С момента основания фирмы заказывает здесь путевки семья Игоря Бердушева из Люксембурга. «Когда мы пришли сюда впервые, Лена поразила меня своим профессионализмом. Быстро, оперативно она решила все наши вопросы по организации отдыха, при этом взяв часть риска на себя. Мы живем в соседней стране, а тур заказали перед выходными. Я не имел возможности быстро перевести необходимую сумму на счет. Лена, не зная нас, заплатила свои деньги, а я смог их вернуть только на следующей неделе. Меня это доверие к клиенту сильно поразило и впечатлило. Поэтому наша семья здесь постоянный клиент».

Общаясь с Леной Кинас, я открыла для себя много нового. Например, она сообщила, что в 2018 году российский паспорт в международном рейтинге занял более высокую позицию. По ее словам, Индекс паспортов издается ежегодно с 2006 года, и в нем оцениваются визовые правила более чем 200 государств. «В этом году Россия поднялась на три позиции и теперь находится на 48 месте. Отныне граждане с российскими паспортами могут без виз въезжать в 110 стран мира. Уже пять лет подряд Германия занимает первую строку рейтинга. И с 2018 года с немецким паспортом без визы можно посещать 177 государств». Болгария, Турция, Россия – далеко не полный перечень стран, которые по путевкам от Bon Voyage посетила Нина Вальтер из Трира. «Леночку мы знаем давно. Очень профессиональная, добродушная, отзывчивая. Мы всегда у нее покупаем путевки на отдых. В разное время я пользовалась услугами многих туристических бюро нашего города, но однажды придя в Bon Voyage, я решила больше не экспериментировать. Теперь я это бюро рекомендую всем знакомым и друзьям».

Живое общение

В одной из провинций Египта, Хургаде, ежегодно отдыхают десятки тысяч туристов со всего мира. Город расположен на западном побережье Красного моря, которое из всех водоемов планеты имеет наибольшую концентрацию солей. Хургада – это 40 километров прибрежной полосы. Круглый год гостиницы курорта принимают постояльцев. «Я часто летаю в Египет, но всегда заказывал билеты на ab-in-den-urlaub. Будут ли билеты дешевле, если я решусь заказать их в Вашем бюро?» – задал свой вопрос Игорь. Он вместе с друзьями зашел в этот день в турбюро Bon Voyage. По словам Лены Кинас, этот интернет-сайт является не чем иным, как туристическим агентством, только не стационарным, а интернетным. «Они предоставляют людям свою платформу для самостоятельного поиска и не платят аренду помещения. Однако подобные фирмы сотрудничают с теми же туроператорами, что и стационарные агентства. Поэтому цены и у нас, и у них одинаковые. Согласно договору, мы не можем цены ни занижать, ни завышать. Цены, указанные в системе резервирования, мы и предлагаем своим клиентам. Причем клиенты получают счёт непосредственно от туроператора. И стационарные турагентства, и интернет-сайты являются посредниками между клиентами и туроператорами. Но многим людям нравится приходить в бюро, советоваться и общаться с живым человеком, а не с машиной. Многие предпочитают, чтобы профессионал посоветовал правильный аэропорт, определил кратчайший маршрут, подобрал лучший отель», – говорит госпожа Кинас. Слушая ее, вспоминаю случай, который произошел с моими друзьями. Решив сэкономить, они заказали по интернету поездку в Египет. Выбрали понравившийся отель в районе Марса-Алам, а прилетели в аэропорт Хургады. Оттуда пришлось 4 часа добираться до места отдыха. «Обратись они к специалистам, избежали бы таких неудобств, – добавляет Лена. – Такие нюансы интернет-страница не сообщает. Поэтому мои клиенты любят меня, а я люблю их, у нас у всех дружеские отношения, они верны мне, а я верна и признательна им».

Постоянный клиент турбюро Bon Voyage Эрвин считает себя «ленивым, чтобы искать предложения в интернете». «Хочу поздравить Лену с очередным годом ее

фирмы и вручить ей этот подарок. Когда-то она мне подарила этот «переходящий вымпел», и он помог мне. Я рад, что у Лены все получается в ее бизнесе. От посещения ее бюро у меня только положительные эмоции. Возможно, Лена владеет каким-то чутьем, знает какие-то изюминки, которые не оставляют равнодушными ее клиентов. Я очень ленив в смысле поискать в интернете, поэтому полагаюсь полностью на Лену. Мы общаемся, консультируемся, и она угадывает то, что мне необходимо. В последний раз я ездил в Египет с ее подачи. Мне очень понравилось. Хочу пожелать Лене дальнейшего развития, чтобы ее фирма расцветала и она могла предложить клиентам новые «вкусные» анgebotes. Ее цены всегда очень радуют клиентов. Мне ехать сюда более 70 км. Но ее профессионализм, обаяние и харизма делают свое дело». «Мы приехали на этот праздник из Конца, – подключилась к разговору Валентина Юрк. – В прошлом году мы решили уехать в отпуск, но не знали куда. Никогда не могли определиться с местом отдыха. Лена предложила нам поездку на Кипр. И мы не пожалели, что согласились. А ведь могли и не увидеть такую красоту». Остров Кипр, несмотря на небольшой размер, довольно популярное место отдыха в Средиземном море. Своими легендами, античными мифами и эпическими сказаниями он привлекает к себе туристов со всего мира. Кроме этой сокровищницы, Кипр предлагает своим гостям великолепные пляжи, живописные горы, классический средиземноморский климат, высокий уровень сервиса.

Не менее популярна у клиентов Bon Voyage, по словам Лены Кинас, и столица острова Крит. Она славится песчаными пляжами и теплым, как парное молоко, морем. «Опытным путешественникам я предлагаю посетить остров Санторини. Вслушайтесь только в это название, оно звучит, как музыка, – говорит владелица турагентства. – Еще это место называют затерянной Атлантидой. Поэтому у туристов есть возможность прикоснуться к тайне».

«Нам очень нравится заказывать здесь путевки. Фишка этого бюро – я пришел, и мне все досконально рассказали. Лена всегда дает 100% гарантию. Либо она предупреждает, что мы можем туда поехать, но гарантировать успешную поездку

она не сможет», – подключился к разговору Сергей Бритнер из Трира.

Блиц-интервью

«Этим праздником я хотела отблагодарить своих постоянных клиентов за их верность и доброту. В этот день я хотела увидеть всех. Я пригласила их пообщаться за бокалом вина или шампанского и вместе отметить день рождения фирмы за празднично накрытым столом. Таким образом я всем своим клиентам хотела выразить свою благодарность», – отвечает Лена Кинас на мой вопрос.

Берлинский Телеграф: Наверное, сегодня сложно удержаться на туристическом олимпе: существует великое множество всевозможных бюро путешествий, специализированных сайтов, да и не составляет труда напрямую зарезервировать номер в понравившемся отеле. Почему люди идут к тебе?

Лена Кинас: Для меня самое главное, чтобы люди возвращались из поездки довольными, счастливыми. Я очень много путешествую, езжу на семинары, встречи и презентации моих туроператоров и новых каталогов. Из инфотуров по разным странам я привожу новые знания, эмоции и все из первых рук передаю клиентам, которых не побоюсь назвать своими друзьями.

БТ: Какие новинки предлагает Bon Voyage своим клиентам в этом году?

Л.К.: Очень многие хотят поехать по Золотому кольцу России, поэтому в нашем турбюро появилось и это предложение. Напомню, в Золотое кольцо входят восемь российских городов: Сергиев Посад, Переславль-Залесский, Ростов Великий, Ярославль, Кострома, Иваново, Суздаль и Владимир. В 1967 году писатель и журналист Юрий Бычков объехал на своем автомобиле в этом порядке наиболее интересные и значимые с его точки зрения города. Именно он и стал автором термина «Золотое кольцо России». Итогом его поездки стал цикл статей в газете «Советская культура». А теперь по этому маршруту могут проехать и жители Германии. Открылись также и новые туры в Крым. Теперь жители Германии могут приобрести интересные поездки по Крымскому полуострову. Шестидневный тур можно продлить на несколько дней, остаться на



море или в каком-нибудь городе. Пользуется спросом и комбинированная поездка Москва – Петербург. Сейчас я работаю над этим маршрутом.

БТ: В прошлом году мы говорили о том, что Вы хотели бы привлечь в число своих клиентов и местных немцев. Получается ли заинтересовать эту категорию путешественников?

Л.К.: В этом году, к моему удивлению и радости, местные немцы потянулись в мое бюро. Вначале они присматривались, а теперь особенно из нашего района приходят, знакомятся, общаются и заказывают туры. Еще один мой проект – привлечь как можно больше русскоговоря-

щих жителей Люксембурга и его местных жителей. Кстати, одна клиентка из Люксембурга изъявила желание поехать в путешествие по Золотому кольцу России.

БТ: Ваши пожелания себе и Вашим клиентам.

Л.К.: Хотелось бы пожелать сил, процветания, чтобы было здоровье продвигать все мои идеи и проекты, а моим клиентам оставаться верными Bon Voyage. Хочу обратиться ко всем любителям путешествий, к тем, кто решил отдохнуть за пределами Германии. Не стесняйтесь, приходите в Bon Voyage – мы сможем помочь организовать вам отдых вашей мечты, мы позаботимся, чтобы время,

проведенное в отпуске, было полно незабываемых впечатлений.

Остается добавить, что празднование 4-го дня рождения Bon Voyage удалось на славу. Кроме шампанского и вина, аппетитных закусок и необычного торта в виде пляжа на берегу Красного моря гостей праздника ожидали и приятные сюрпризы. Русскоговорящие частные предприниматели Трира имели возможность представить клиентам турагентства свои товары, услуги и продукты.

А апогеем праздника стала лотерея, где разыгрывались достойные призы, среди которых были и подарочные сертификаты на туристические поездки.

БТ

Адвокат Светлана Панковски

(специалист российского и немецкого права)

РОССИЙСКАЯ ПЕНСИЯ / ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ

- ▶ Незаконное удержание пенсии ведомствами*
- ▶ Перевод пенсии в Германию с 01.01.2015*
- ▶ Отказ от российской пенсии для §4 BVFG*
- ▶ Долги из-за российской пенсии *

*возможна оплата через социальные ведомства

Тел.: 0209-15 55 9999 / Wilhelmstraße 7, 44649 Herne
www.info-russisch.de



РЕАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ ЛЮДЯМ В ГОРОДАХ ДРЕЗДЕН И КЕМНИЦ!

- Улучшение жизни наших бабушек и дедушек!
- Мы делаем все возможное, чтобы улучшить качество жизни пожилых людей!
- Мы видим, что все наши бабушки и дедушки нуждаются в определенной помощи, и стараемся ее оказывать.

ПРИГЛАШАЕМ ВОЛОНТЕРОВ В ГОРОДАХ ДРЕЗДЕН И КЕМНИЦ!

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В ДРЕЗДЕНЕ:
0351-48287421

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В КЕМНИЦЕ:
0159-01046502





Автор: Самоил Дувидович,
член Союза журналистов Германии



День дипломата

«Уважаемые гости! Дорогие коллеги! Рад видеть вас в стенах Генерального консульства России в Лейпциге. Мне очень приятно, что вы нашли возможность и время принять участие в сегодняшнем приёме, посвящённом Дню дипломатического работника России.»

В России этот день отмечается с 2002 года, когда указом президента России в честь 200-летнего юбилея Министерства иностранных дел был учреждён наш профессиональный праздник.

Учреждение этого праздника рассматривается как признание заслуг многих поколений российских дипломатов. Уникальное геополитическое положение нашей страны и её роль в международных делах издавна определяли большое значение дипломатии, которая внесла свой вклад в становление российского государства, служила одним из наиболее важных инструментов защиты национальных интересов», – начал своё поздравление генеральный консул России в Лейпциге Андрей Дронов.

15 февраля 2018 года в Генеральном консульстве России в Лейпциге собрались приглашённые представители общественных организаций, редакторы и корреспонденты газет и журналов, руководители

предприятий, представители немецкой общественности, чтобы поздравить российских дипломатов с их праздником – Днем дипломатического работника.

Профессиональный праздник дипломатических работников, отмечаемый в России ежегодно 10 февраля, установлен Указом Президента Российской Федерации в ознаменование 200-летнего юбилея Министерства иностранных дел России. Среди дипломатов также бытует версия, что День дипломатического работника отмечается 10 февраля потому, что именно на этот день 1549 года приходится наиболее раннее упоминание Посольского приказа – первого внешнеполитического ведомства России.

В 1802 году по указу Александра I было создано Министерство иностранных дел. По сей день значение этого ведомства достаточно велико. Именно его сотрудники способствуют развитию отношений России с Европейским союзом и другими международными ассоциациями, что необходимо нам для получения иностранных инвестиций и развития государства как в экономическом, так и культурном плане. И в наши непростые времена им нужно обеспечивать международное признание, поддерживать связи с другими государствами, ведь все мы

живём на одной планете и должны жить дружно. И вклад дипломатов просто невозможно переоценить! Им доверяют национальные тайны и дела любой сложности. Они обладают особыми талантами, позволяющими работать с разными культурами, вызывая доверие у людей, помогая воплощаться в жизнь важнейшим государственным идеям.

«Мы помним и особо чтим дипломатов, трагически погибших при исполнении своих служебных обязанностей.»

Особые слова признательности принимают в этот день ветераны Министерства иностранных дел, которые по-прежнему с нами и щедро передают свои знания и опыт молодому поколению.

Для нас с вами особенно важна дата 30 марта 1783 года, когда по решению императрицы Екатерины Великой было учреждено российское консульское представительство в саксонском городе ярмарок, торговли и университетов – Лейпциге», – продолжил свою речь генеральный консул, а закончил её приглашением всех российских граждан 18 марта принять участие в выборах президента России.

По окончании речи гости были приглашены на легкий фуршет.



Автор: Никита Жолквер, DW Берлин

Что на повестке дня четвертого правительства Ангелы Меркель?

О приоритетах нового правящего союза консерваторов и социал-демократов Германии можно судить по подписанному ими 12 марта коалиционному соглашению. Россия к таким приоритетам не относится.

Коалиционное соглашение – это своего рода повестка дня, о которой договорились три партии, формирующие четвертое правительство под руководством канцлера Германии Ангелы Меркель. У каждой из них свои приоритеты относительно того, чем следует заниматься в первую очередь, какие политические сферы требуют повышенного внимания. Цели не всегда совпадают, поэтому коалиционное соглашение представляет собой плод компромисса, во имя которого некоторыми своими программными установками, а также предвыборными обещаниями пришлось пожертвовать и консерваторам, и социал-демократам.

«Новый подъем для Европы»

Если судить по очередности пунктов правительственной повестки дня, то главной темой в ближайшие годы для Германии будет Европа. В первой главе коалиционного соглашения («Новый подъем для Европы») речь идет об уникальности европейского интеграционного проекта, о вызовах, стоящих перед ЕС, связанных с миграционным кризисом и решением Ве-

ликобритании выйти из союза, о необходимости реформ.

Участники немецкой правительственной коалиции поддерживают, в частности, идею реформирования бюджета ЕС с тем, чтобы впредь можно было оперативнее реагировать на финансовые риски, иметь специальные средства для экономической стабилизации и, как сказано в тексте, «социальной конвергенции, а также содействия структурным реформам в еврозоне».

Прежний Европейский стабилизационный механизм (ESM) предлагается преобразовать в Европейский валютный фонд (ЕВФ). Это не просто смена названия. На решение ESM выделить финансовую помощь той или иной стране вправе наложить свое вето бундестаг, ЕВФ сможет выдавать кредиты без такой санкции.

Но самая важная констатация, зафиксированная в первой главе коалиционного соглашения, звучит так: «Мы готовы к более высокому взносам Германии в бюджет ЕС». Это означает, что после выхода Велико-

британии Евросоюзу, скорее всего, не придется сокращать свои расходы.

Это не альтруизм немецкого правительства. В Берлине считают, что только сплоченный и сильный Евросоюз имеет шанс выстоять в сегодняшнем мире и обеспечить соблюдение интересов входящих в него стран. «Новые акценты США, усиление Китая и политика России четко показывают: Европа должна в большей степени, чем прежде, брать судьбу в свои руки», – записано в коалиционном соглашении.

О России и санкциях ЕС

Еще раз о России речь идет в четвертом подпункте его 12-й главы. В тексте констатируется, что «российская политика, включая положение с правами человека, представляет собой значительный регресс». Здесь говорится также о том, что «Россия аннексией Крыма и вмешательством на востоке Украины нарушила международное право и европейский миропорядок».

Германия вместе с Францией намерены и далее «интенсивно» содействовать поиску

решения конфликта в Украине и реализации Минских договоренностей, считают особенно важным добиться соблюдения перемирия, отвода тяжелых вооружений и вооруженных формирований из зоны конфликта. Такие меры предлагается подкрепить ооновской миссией «голубых касок» в Донбассе.

Особенно большие надежды на такую миссию возлагают социал-демократы. На коалиционных переговорах с консерваторами они даже предлагали включить в итоговый документ пункт о частичной отмене санкций ЕС в ответ на реализацию идеи с «голубыми касками».

Это предложение не было принято. «При выполнении Минских договоренностей мы готовы отменять санкции, – записано в коалиционном соглашении, – и будем вести об этом диалог с нашими европейскими партнерами».

Что в переводе на русский язык, что в немецком оригинале („Bei Umsetzung der Minsker Vereinbarungen sind wir zu einem Abbau der Sanktionen bereit“) эта фраза допускает различные толкования. Под «вы-

полнением Минских договоренностей» не обязательно понимать завершение этого процесса, а «отменять санкции» можно и поэтапно.

О детях, пенсионерах и беженцах

Впрочем, это всё нюансы для гурманов из числа переводчиков и дипломатов. Рядовых жителей Германии интересуют куда более прозаичные меры внутри страны, которые собирается принимать четвертое правительство Меркель.

Оно обязалось, например, в два приема повысить на 25 евро ежемесячное пособие на детей, составляющее в настоящее время по 194 евро на первых двух детей, 200 – на третьего и по 225 евро – начиная с четвертого. В несколько этапов будет отменяться так называемая «надбавка солидарности» к подоходному налогу, что к 2021 году даст немецким налогоплательщикам экономию в 10 миллиардов евро.

Пенсионеры в Германии могут быть уверены в том, что как минимум до 2025 года их пенсии не опустятся ниже 48 процентов прежней зарплаты, а работающим не при-

дется отчислять в пенсионный фонд более 20 процентов своих доходов. Начиная со следующего года, снова паритетными станут взносы тружеников и их работодателей в больничные кассы, что слегка повысит финансовую нагрузку на предпринимателей.

Учитывая значительный рост квартплат в крупных немецких городах, новое правительство обещает помогать семьям строиться или приобретать готовое собственное жилье. В первые десять лет им будут выплачивать на такие цели по 1200 евро в год на каждого ребенка, если суммарный годовой доход семьи не превышает 75 тысяч евро плюс по 15 тысяч на детей.

Многих в Германии с ее до сих пор не преодоленными последствиями миграционного кризиса 2015–2016 годов радует записанная в коалиционном договоре цель по возможности не допускать притока беженцев свыше 180-220 тысяч человек в год. Кроме того, к уже находящимся в Германии беженцам с субсидиарной степенью защиты будут пускать не больше, чем по тысяче родственников по программе воссоединения семей.

БТ



Фото взято из открытых источников в интернете



Автор: Самоил Дувидович,
член Союза журналистов Германии

Кошмар для Брюсселя или Итоги выборов в Италии

Использованы материалы из открытых источников.

«В действительности это попытка военной и культурной оккупации, предпринятая могущественным и хорошо организованным сообществом, способным воткнуть нож в масло, которое представляет собой Запад. Это настоящая война, поэтому отвечать на неё терпимостью и благожелательством – самоубийство», – заявил Маттео Сальвини, отреагировав на призыв папы римского Франциска к поиску диалога с мусульманами после нападения на редакцию сатирического еженедельника Charlie Hebdo в январе 2015 года. Это высказывание итальянского политика очень откровенно показывает, кто пришел к власти в Италии и в каком направлении будет двигаться итальянская политика.

«Итоги парламентских выборов в Италии способны положительно повли-

ять как на двусторонние отношения с Россией, так и на восстановление диалога РФ с другими европейскими государствами, считает член комитета госдумы по международным делам Сергей Железняк, – сообщает РИА Новости 5 марта 2018 года. – Победа на парламентских выборах коалиции правоцентристских партий Италии говорит о том, что вектор общественных настроений европейцев все больше разворачивается от размытых и противоречивых общеевропейских ориентиров в сторону собственных национальных интересов».

Необходимо отметить, что 6 марта 2017 года в Москве «Единая Россия» заключила соглашение о взаимодействии с итальянской оппозиционной партией «Лига Севера».

В этом году выборы прошли по новой системе, по закону «Розателлум», в соответствии с которым треть депутатов избирается в одномандатных округах, а остальные две трети – на основе партийных списков. Новый закон отменил «премию большинства», при которой партия, набравшая на выборах 40 процентов голосов, автоматически получала 340 мандатов из 630 мест в палате депутатов. Это позволяло одной политической силе формировать правительство. Теперь же, даже если одна из партий и получит 40 процентов голосов, для победы ей потребуется набрать не менее 70 процентов в одномандатных округах.

Чего хочет Италия

На момент написания статьи еще неизвестно, кто возглавит правительство Италии. Больше всего шансов у Маттео Сальвини. Но это не важно, так как при любом раскладе для чиновников в Брюсселе любой вариант будет нехорош. Будет ли это крайне правый альянс, куда могут войти «Движение пяти звезд» с «Лигой севера», или правый альянс в составе партий «Вперед, Италия» Сильвио Берлускони, «Лига Севера» Маттео Сальвини и «Братья Италии» Джорджи Мелони, или даже тупиковый вариант с левоцентристским правительством Паоло Гентилони, абсолютно неважно, так как начнутся центробежные изменения политики государства по отношению к Евросоюзу, так как это, судя по результатам выборов, отвечает сегодняшним запросам итальянского общества. И виноват в этом Брюссель, оторвавшийся от реальной жизни.

Еще в феврале в частной беседе Жан-Клод Юнкер, президент Еврокомиссии, предсказывал победу правопопулистских партий в Италии. По его словам, Европе нужно «готовиться к худшему сценарию, а худшим сценарием будет отсутствие действующего правительства». И вот оно свершилось, прогноз Жан-Клода Юнкера стал реальностью.

«Это экстраординарный результат: оно, похоже, получило почти столько же голосов, сколько основные левоцентристские и правоцентристские партии вместе взятые. Из-за сложной избирательной системы Италии первоначальные результаты еще могут немного измениться, но политики всего спектра оценивают первые

прогнозы как землетрясение», – прокомментировал журналист The Washington Post Майкл Бирнбаум итоги выборов для партии «Движение пяти звезд».

«Итальянская политика известна своей хаотичностью, и премьер-министры редко оставались в должности все пять лет своих полномочий. Но этот год примечателен явным ощущением того, что старая система рушится. То, что здесь происходит, может отозваться и в других странах Европы», – пишет Ишан Тарур, журналист того же издания.

Конечно, эту ситуацию можно рассматривать как сражение между правыми популистами и либералами, и, к сожалению, либералы потерпели сокрушительное поражение, потому что, как и их партнеры в Брюсселе, оторвались от действительности и не смогли понять, чего от них хочет народ. А народ не устраивает обстановка, сложившаяся в стране, как в экономике, так и в отношении беженцев. Народ хочет поменять либеральный режим на более жесткий. Трудно определить очертания нового режима, но факт в том, что старый вынужден уйти с арены. Ситуация очень неопределенная, но, как замечают эксперты, итальянская экономика не может себе позволить длительную неопределенность.

Маттео Сальвини – смотрите, кто пришел

«Мы готовимся перестраивать Италию после Ренци с четкой программой: снижение налогов, прекращение иммиграции и оппозиция Брюсселю», – заявил Маттео Сальвини в интервью изданию Libero, когда он объявлял о переходе на правоцентристские позиции. Сегодня у него самые большие шансы занять пост премьер-министра Италии.

Маттео Сальвини родился 9 марта 1973 года в Милане, в возрасте семнадцати лет вступил в «Лигу Севера». Окончил классический лицей имени Мандзони в Милане и в 1992 году поступил на исторический факультет Миланского университета, но не завершил курс обучения. В 1993 году избран в коммунальный совет Милана, в 1994 вошёл в руководство Молодёжного паданского движения. В 1998 году Сальвини стал секретарём провинциального отделения «Лиги Севера» в Милане, а в 1999 году возглавил радиостанцию «Свободная Падания», принадлежа-

щую Лиге. В 2004 году оставил должность секретаря в связи с избранием от «Лиги Севера» в Европейский парламент, где до 26 апреля 2006 года состоял во фракции Независимости/Демократии, а до ноября того же года являлся независимым депутатом. В 2004 – 2006 годах состоял в комиссии Европарламента по культуре и образованию, а также в структурах по развитию связей Европарламента с Чили и Японией. В 2008 году избран в Палату депутатов Италии XVI созыва, где входил во фракцию «Лиги Севера», но уже в следующем году досрочно сдал депутатский мандат, поскольку в 2009 году был вторично избран в Европарламент и являлся депутатом до европейских выборов 2014 года (входил в правую фракцию «Европа за свободу и демократию»). В этот период Сальвини состоял в Комиссии по внутреннему рынку и защите потребителей, а также в делегациях по связям Европарламента с Индией и Корейским полуостровом. По результатам парламентских выборов 24-25 февраля 2013 года был избран в Палату депутатов XVII созыва, но предпочёл остаться в Европарламенте и 15 марта 2013 года сдал депутатский мандат. В 2012 году Сальвини вышел из коммунального совета Милана в связи с избранием его на должность секретаря Ломбардской лиги, территориального подразделения «Лиги Севера». А 7 декабря 2013 года получил 82 % голосов на предварительных выборах нового федерального секретаря «Лиги Севера», победив основателя партии Умберто Босси, а 15 декабря 2013 года делегаты партийного съезда в Турине большинством голосов утвердили его в этой должности.

«Боски и Ренци отняли миллионы евро у слепых и инвалидов, и мы сопротивлялись этому закону о финансовой стабилизации: это значит быть фашистами? Фашизм интересен для школьных учеников, но кому это интересно, если нужно платить налог на сельскохозяйственные земли», – заявил Сальвини в ответ на вопрос журналистки Лучи Аннучиата, когда она поинтересовалась его мнением о высказывании Марии Элены Боски, министра реформ в правительстве Ренци на канале SKY о том, что Сальвини появился на обложке журнала Oggi обнаженным в одном зеленом галстуке, и та ответила, что ее больше волнует связь Сальвини с партиями, имеющими откровенно фашистские корни.

Эпилог

Результаты выборов в Италии – очень плохой знак для Европейского союза, так как они означают, что центробежные силы усилились и разговоры о будущем Европы будут только усиливаться. Не зря Марин Ле Пен, лидер крайне правой партии, с яркими фашистскими наклонностями, заметила, что результаты выборов в Италии станут ночным кошмаром для ЕС. И как передает обозреватель НТВ Вадим Глускер, главный итог этих выборов один: во власти в Италии окажутся популисты, будь то из «Движения пяти звезд» или «Лиги Севера», евроскептики, националисты и так далее. С учетом того, что Италия – третья экономика Европы, страшный сон Евросоюза, который не реализовался ни во Франции, ни в Нидерландах, может сбыться именно здесь. Брюссель давно должен был задуматься, почему в Австрии выборы выиграла партия с крайне правыми наклонностями, почему в Германии такая партия как «Альтернатива для Германии» вышла на третье место, что происходит в Польше и Венгрии, уклоняющихся вправо от центра, что не устраивает граждан Европы в той политике, которую проводит правящий истеблишмент.

Brexit Великобритании, очень скептически настроенная Австрия, активное противостояние Польши и Венгрии с Брюсселем, а теперь к ним присоединяется еще и Италия.

BT

ПЕРЕВОДЫ

английский, русский, немецкий, польский, украинский и другие письменно (с заверением) и устно

Malgorzata Kozarzewska



Walter-Kolb-Str. 9-11
60594 Frankfurt a. M.
☎ 0162 / 867 11 27
☎ 069 / 21 99 88 71
☎ 0321 / 21 26 71 34

info@dolmetscher-frankfurt.com



Азербайджан отмечает годовщину трагедии в Ходжалы

«Они думали, что армяне не способны поднять руку на мирных людей. Мы сумели сломать этот стереотип»



Фото взято из социальных источников в интернете



Автор: Мовсун Гаджиев

«Я выглядываю в круглое окошко вертолѐта и буквально отшатываюсь от неправдоподобно страшной картины. На жѐлтой траве предгорья, где в тени ещё дотаивают серые лепѐшки снега, остатки зимних сугробов, лежат мѐртвые люди. Вся эта громадная площадь до близкого горизонта усеяна трупами женщин, стариков, старух, мальчиков и девочек всех возрастов, от грудного младенца до подростка... Глаз вырывает из месива тел две фигурки – бабушки и маленькой девочки. Бабушка, с седой непокрытой головой, лежит лицом вниз рядом с крошечной девочкой в голубой курточке с капюшоном. Ноги у них почему-то связаны колючей проволокой, а у бабушки связаны ещё и руки. Обе застрелены в голову. Последним жестом маленькая, лет четырёх, девочка протягивает руки к убитой бабушке. Ошеломлѐнный, я даже не сразу вспоминаю о камере», – рассказывает журналист российского телевидения Юрий Романов. На следующий день после резни в Ходжалы.

90-е годы 20-го века – это череда этноцидов. Ходжалы в этой череде стал первым. Затем последовали сначала трагедия тутси в Руанде, а потом – кошмар мусульман в Сребренице. 26 февраля 1992 года стал последним днем в жизни жителей азербайджанского города Ходжалы. Точнее, для 613 человек – из них 63 ребёнка, 106 женщин, 70 стариков.

Анатолий Ливен из лондонской The Times так описал увиденное на месте резни: *«Две группы, видимо, две семьи, лежали рядом – руки женщин пытаются прикрыть детей. У некоторых из них, включая маленькую девочку, были чудовищные раны на голове – фактически осталось только лицо. Выжившие рассказали, что армяне расстреливали их в упор, уже лежащих на земле».*

По сообщению The New York Times, фотограф агентства «Рейтер» Фредерика Лангень около Агдама видела два грузовика, заполненных трупами азербайджанцев. В одном из них она насчитала 35 трупов. Во втором было примерно столько же. По её словам, всё это были мужчины, причём некоторые с отрубленными головами либо сожжённые. Некоторые из них были в защитной униформе.

Корреспондент газеты «Известия» Вадим Бельх: *«Время от времени в Агдам привозят обмененные на живых заложников тела своих погибших. Но в ночном кошмаре такого не привидится: выколотые глаза, отрезанные уши, снятые скальпы, отрубленные головы... Издевательствам предела нет».*

Ходжалы стал самой масштабной, кровопролитной трагедией в истории Карабахской войны. Спустя два месяца армянским силам удалось добиться серьезных продвижений – взять сразу два азербайджанских города и выбить коридор между Карабахом и Арменией. А еще через месяц азербайджанская армия перешла в контрнаступление и освободила 40 процентов Карабаха. Но никогда – ни до, ни после Ходжалы – принцип вывода мирного населения не нарушался. Ходжалы стал исключением – в город шли не только с целью захватить, но и убивать.

Свидетельство пилота вертолёта майора Леонида Кравца: *«26 февраля я вывозил из*

Степанакерта раненых и возвращался обратно через Аскеранские ворота. В глаза бросились какие-то яркие пятна на земле. Снизился, и тут мой бортмеханик закричал: «Смотрите, там женщины и дети». Дая и сам уже видел около двухсот убитых, разбросанных по склону. Потом мы летали, чтобы забрать трупы. С нами был местный капитан милиции. Он увидел там своего четырёхлетнего сына с раздробленным черепом и тронулся расстройством. Изувеченные тела женщин, детей и стариков я видел повсюду».

Как сообщает в своем докладе «Мемориал»: *«Официальные представители НКР и члены армянских вооружённых отрядов объясняли гибель мирных жителей в зоне «свободного коридора» тем, что вместе с беженцами уходили вооружённые люди, которые стреляли по армянским заставам, вызывая ответный огонь, а также попыткой прорыва со стороны основных азербайджанских сил. По словам членов армянских вооружённых отрядов, азербайджанскими формированиями со стороны Агдама была предпринята попытка вооружённого прорыва по направлению «свободного коридора».* В момент, когда армянские заставы отбивали атаку, к ним в тыл подошли первые группы беженцев из Ходжалы. Вооружённые люди, находящиеся среди беженцев, открыли огонь по армянским заставам. Во время боя был уничтожен один пост (2 человека убиты, 10 человек ранены), однако бойцы другого поста, о существовании которого не подозревали азербайджанцы, с близкого расстояния открыли огонь по людям, идущим из Ходжалы. По показаниям беженцев из Ходжалы (в том числе и опубликованным в прессе), вооружённые люди, идущие в потоке беженцев, вступали в перестрелки с армянскими заставами, но каждый раз стрельбу начинала первой армянская сторона.

ПРИМЕЧАНИЕ. Чтобы представить себе, как беженцы, которые ночью при февральском морозе убегают от преследования, сами первыми нападают на вооружённый отряд, численность которого гораздо больше них самих, – для этого надо иметь особую фантазию.

Должностные лица НКР сообщили также, что за несколько дней до штурма с вертолётов над Ходжалы разбрасывались листовки, обращённые к населению Ходжалы, с

призывом воспользоваться «свободным коридором». Однако в подтверждение этого наблюдателям «Мемориала» не было предоставлено ни одного экземпляра такой листовки. В Ходжалы наблюдателями «Мемориала» также не было обнаружено никаких следов подобных листовок. Опрошенные беженцы из Ходжалы сообщили, что о таких листовках ничего не слышали.

Так что же случилось в Ходжалы? На этот счет есть две версии. Правда, одна другую не исключает. По первой версии, Ходжалы – это чисто армянская история. Когда начались дискуссии вокруг трагедии, многие армяне честно признавались: была резня, и это месть за Сумгаит. К примеру, тогдашний командующий армянскими силами, позднее ставший президентом Армении Роберт Кочарян говорил о генетической несовместимости армян и азербайджанцев. Еще дальше пошел его последователь. В книге «Черный сад» британского журналиста, специалиста по Кавказу Томаса де Ваала, вышедшей в свет в 2003 году, было обнародовано признание тогда армянского полевого командира, а сегодня президента Армении Сержа Саргсяна в том, что геноцид населения в Ходжалы устроили армяне: *«До Ходжалы азербайджанцы думали, что с нами можно шутки шутить, они думали, что армяне не способны поднять руку на гражданское население. Мы сумели сломать этот стереотип. Вот что произошло».*

Согласно второй версии, тут сработала и пресловутая рука Москвы. Но не в классическом смысле – между тогдашними президентами России и Азербайджана Борисом Ельциным и Аязом Муталибовым существовала нескрываемая взаимная ненависть. Муталибов был ярким представителем советской номенклатуры, к тому же поддержавшим ГКЧП. Этого в Москве ему простить не могли. К тому же, Ельцину было абсолютно все равно, даже то, что любая альтернатива Муталибову декларирует себя с резких антироссийских позиций. Этим и объясняется непосредственное участие российской 366-й мотострелковой дивизии в штурме Ходжалы. И именно благодаря этой дивизии в течение нескольких часов удалось сломать сопротивление гарнизона города. Все получилось, как и задумывалось – Ходжалы вышвырнул Муталибов с поста президента. А Москва простила с любой перспективой вернуть Азербайджан на свою орбиту.

Отделим зерна от плевел

В Германии появилась организация, которая специализируется на религиозных экстремистах



Автор: Максим Коган

Что такое радикальные религиозные течения? Каковы методы взаимодействия с ними? Этот вопрос будет центральным в работе Центра религиозных исследований Карла Беккера. Об этом нашему корреспонденту рассказал один из учредителей, член правления ЦРИ, доктор политологии Гурбан Алакбаров.



Гурбан Алакбаров

Господин Алакбаров уверен, что данная проблема сейчас особенно актуальна для Германии. «ФРГ за последние годы приняла больше всех беженцев из самого горячего региона мира – с

Ближнего Востока. И это плюс к солидной мусульманской общине, которая существует в нашей стране», – напоминает он. Сейчас, с одной стороны, Германия столкнулась с проблемой, когда вместе с беженцами, которые действительно нуждаются в защите, на ее территорию проникли и радикалы. С другой стороны, этот аспект привел к невиданному усилению ксенофобских настроений в отношении ислама и мусульман, которые, во-первых, не имеют никакого отношения к радикалам, во-вторых, сами чаще всего становятся их жертвами. В качестве примера он привел тот факт, что во взглядах религиозных экстремистов мусульмане, которые ведут светский образ жизни, – еще большие враги, чем немусульманское окружение. Есть еще один фактор: даже религиозные мусульмане, которые не придерживаются радикальных взглядов джихадистов, подвергаются большому давлению. В качестве примера он предложил вспомнить статистику терактов. «Посмотрите, сколько терактов происходит в мусульманских странах, сколько мечетей с верующими взрываются». Таким образом, получается, что обыватель, мусульманин Хасан или Карим, с одной сторо-

ны, подвергается давлению со стороны радикалов, а с другой – отвечает за их действия. Господин Алакбаров уверен, что принцип отделения зёрен от плевел в этом вопросе буксует, что приводит к весьма неприятным последствиям не только для мусульманской общины. В качестве примера он приводит успех радикалов из «Альтернативы для Германии» на последних парламентских выборах. В ЦРИ уверены, что усиление радикализма создает угрозу в целом для всего общества – популисты, которые набирают вес на волне антиисламских настроений, по сути противопоставляют себя всей немецкой демократии и демократическим институтам. «Германии как никому легко понять это, имея такой исторический багаж в совсем недавнем прошлом», – уверен эксперт.

Д-р Гурбан Алакбаров утверждает, что в ЦРИ есть неплохая база для проведения исследовательских работ в области религиозного экстремизма. «Например, руководитель организации Мовсун Гаджиев – журналист, который неоднократно получал награды за свои публикации в области религиозного экстремизма», – рассказал он.

Волонтерский социальный год в Германии –

личностный рост, новые друзья, а также ступенька в дальнейшей карьере для молодежи



Автор: Елена Хельмерт,
член Союза журналистов Германии



Волонтерские службы существуют в различных странах мира. Однако в Германии они оформлены как государственные программы: Волонтерский (иногда его называют «добровольный») социальный год (FSJ) имеет в Германии долгую традицию и является важным инструментом существования и развития гражданского общества.

Общественное объединение Клуб Диалог с декабря 2009 г. является организатором FSJ для молодых людей различной национальности. Молодые люди, а также их родители часто задают нам вопросы об особенностях этой программы, на которые хотелось бы ответить в данной публикации.

Зачем вообще проходить такой социальный год – ведь это не образование, не работа?

Волонтерский социальный год часто проходят молодые люди, закончившие школу, но еще не начавшие профессиональное образование по разным причинам – некоторые еще не выбрали для себя профессию; некоторые не получили места учебы, которое хотели; а некоторые хотят попробовать себя в сферах, в которых намереваются дальше учиться. Например, будущие медики могут пройти социальный год в больнице и понять, подходит ли им такая профессия вообще. Социальный год – это также возможность личностного роста, повышения социальных компетенций, приобретения новых навыков. Не стоит забывать и о социальной функции этой программы – работая в организациях социального сектора,

молодые люди в прямом смысле творят добро. Важным моментом является также то, что сертификат о прохождении социального года дает преимущество в дальнейшем поиске работы.

Какие условия необходимо соблюсти для участия в программе?

Социальный год могут пройти молодые люди до 27 лет (национальность и гражданство при этом не имеют значения, однако необходимо хорошее владение немецким языком). Необходимо также законченное школьное образование.

Из каких этапов состоит социальный год?

Во время социального года вы работаете в каком-либо учреждении социального сектора. У нас вы можете пройти FSJ в детских садах, домах престарелых, больницах и т.д.

Волонтеры также посещают обязательные обучающие семинары по интересным и полезным темам: тренинги по устройству на работу, семинары о политической жизни в Германии, культурные и спортивные мероприятия. Можно получить сертификат оказания первой помощи или сертификат руководителя молодежных групп (Jugendleitercard).

Оплачивается ли работа волонтеров?

Волонтеры получают 300-350 евро в месяц карманных денег. За них также выплачивается медицинская страховка.

Можно ли подать заявку на прохождение социального года из-за границы?

Да, можно. У нас, например, были участники из России, Украины и Грузии.

БТ

БОЛЕЕ ПОДРОБНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О FSJ В КЛУБЕ ДИАЛОГ НАХОДИТСЯ НА СТРАНИЦЕ ПРОЕКТА В ИНТЕРНЕТЕ:
www.fsj-im-dialog.de, www.club-dialog.de/ru/volonterskiy-socialnyy-god.

К НАМ ТАКЖЕ МОЖНО НАПРЯМУЮ ОБРАТИТЬСЯ С ВОПРОСОМ ПО АДРЕСУ:
info@club-dialog.de (по-русски), fsj-bewerbung@club-dialog.de (по-немецки).

Tel.: 030 32 66 59 11

100 лет Брестскому миру: что он дал России, Германии и Украине?



Автор: Ефим Шуман, DW Берлин

DW: Ленин назвал Брестский мир, заключенный 3 марта 1918 года, «похабным». И, тем не менее, отчаянно призывал принять, по существу, ультимативные условия Германии. Договор заключили, но достаточно скоро он превратился в бумажку: Германия проиграла Первую мировую войну. Был ли это гениально рассчитанный ход Ленина или просто счастливая (для большевиков счастливая) случайность?



Мартин Ауст

Мартин Ауст: Я думаю, у Ленина не было альтернативы, ему пришлось заключить этот сепаратный договор. Ведь после того, как переговоры зашли в тупик, армия кайзера начала наступление в направлении Петрограда, показав, что у нее достаточно военной силы, чтобы при необходимости заставить Ленина отдать то, что он еще не готов был отдать.

Цель Ленина была достигнута в том смысле, что удалось несколько укре-

пить власть большевиков. Ведь они после октября 1917 года сами не знали, сколько еще продержатся. Большевики тогда опасались, что недолго. А Брест-Литовский мирный договор – это был сепаратный мир с центральными державами (Германией, Австро-Венгрией, Болгарией и Османской империей), с которыми Россия находилась в состоянии войны. Одним грозным врагом стало меньше.

DW: Но правительству Советской России пришлось отказаться от Украины, прибалтийских стран, Финляндии, и это только ради того, чтобы Ленин смог сохранить власть...

М.А.: Совершенно верно. Если мы посмотрим на границы России до 1914 года, то территориальные потери, закрепленные условиями Брестского мира, были колоссальными. И это не просто территории. Это также потеря сырья, сельскохозяйственных угодий, промышленных центров, населения... Все отошло кайзеровской Германии. В этом был ее главный интерес.

DW: Меньше чем через год договор превратился в пустую бумажку: Германия признала поражение в войне, кайзера свергли. То есть, в принципе, правительство Советской России больше выиграло от Брестского мира, чем Германия?

М.А.: Действительно, расчеты кайзера никак не оправдались. План был: мы заключаем мир на Востоке, получаем доступ к громадным ресурсам, необходимым для немецкой военной промышленности, высвобождаем солдат и вооружение, которое можно перебросить на Западный фронт, – и Германия выиграет войну. Ничего из этого не получилось. Семь месяцев спустя после подписания Брест-Литовского договора в Германии началась революция, и она проиграла войну.

DW: В Советском Союзе, да и в сегодняшней России существовало и существует по сей день множество мифов, связанных с заключением Брестского мира. Например, такой: во всем виноват Троцкий. Он, мол, бросил лозунг «Ни мира, ни войны», покинул перего-

воры, после чего немцы начали наступление, взяли множество городов, стали угрожать Петрограду, и поэтому пришлось согласиться на немецкие условия. Так ли это?

М.А.: Троцкий даже не один раз покидал стол переговоров. Но это с самого начала было тактикой большевиков – затягивать переговоры, тянуть время. Они надеялись на то, что в Германии и в остальной Европе вот-вот может начаться революция. Тогда Советская Россия станет частью охваченной революционным пожаром Европы, и говорить в Бресте уже будет не о чем. Ленин рассматривал эти переговоры как трибуну, как возможность представить мировой общественности революционную Россию и тем самым распропагандировать рабочих других европейских стран, чтобы те, вдохновившись, стали устраивать свои революции.

DW: Еще один аспект, актуальный и сегодня, касается Украины. Брестский мир дал Украине государственную независимость. Но в России нередко говорят: какая же это независимость? Украина стала германским протекторатом, вот и всё. Кто прав?

М.А.: Правда, как часто бывает, находится посередине. В тексте Брест-Литовского договора Украина определена как независимое государство. Таковым она была с правовой точки зрения, и Россия,



Германская и советская делегации в Брест-Литовске. Начало переговоров

подписавшая договор, тем самым признала независимость Украины. Но молодое государство само было не в силах сохранить независимость. В то время как шли переговоры в Бресте, большевики заняли Киев. Центральная Рада была не в состоянии его освободить, и это сделали войска кайзера после того, как был заключен Брестский мир.

В последующие недели и месяцы выяснилось, что Украина не может выполнить те обязательства перед Германией, которые она взяла, и поставлять столько зерна, сколько обещала. Это, в конце концов, привело к созданию так называемого гетманата во главе с Павлом Скоро-

падским. Родилась Украинская держава. Но и ее нельзя оценить однозначно. С одной стороны, Скоропадский, который был генералом русской императорской армии, стал создавать властные институты, министерства, другие государственные учреждения. Но их главной задачей было выполнение обязательств перед кайзеровской Германией. Поэтому Скоропадского считали марионеткой кайзера. В ноябре 1918 года, когда в Германии свергли кайзера, Скоропадский отрекся от власти. Сторонникам государственной независимости Украины пришлось искать другие пути.

DW: Брест-Литовский мирный договор просуществовал всего несколько месяцев. С высоты сегодняшнего дня: это важное историческое событие, веха в истории или малозначительная ее страница?

М.А.: Я думаю все-таки, что это важное историческое событие – хотя бы потому, что Брестский мир позволяет представить, что бы произошло, если бы Германия выиграла войну. Хотя в договоре говорится о будущей независимости тех регионов, которые раньше принадлежали царской России, но, в сущности, речь шла о колониальной зависимости этих стран от Германии. Это кабальный договор, и не только в отношении Советской России. И если посмотреть, например, с точки зрения Латвии, Литвы и Эстонии, то для них, безусловно, было удачей, что Брестско-Литовский договор так быстро превратился в бумажку.



Гетман Павел Скоропадский

© picture-alliance/akg-images

По следам ИЛЬИЧА

Интервью с внучатым племянником Ленина



Автор: Алексей Классин, руководитель филиала БТ в г. Байройт



В прошедшем 2017 году Россия отметила 100-летний юбилей со дня Великой Октябрьской революции. 9 апреля 1917 года будущий вождь мирового пролетариата вместе с товарищами отправился из Швейцарии в Петроград. Изменить ход истории, задержав Ленина на границе и не пустив в Россию, не удалось. Уже через неделю Ленин прибыл в Петроград и был восторженно встречен трудящимися. На площади Финляндского вокзала с башни броневика, перед тысячами встречавших его революционных рабочих, солдат и матросов, Владимир Ильич призвал партию, рабочий класс и революционную армию на борьбу за социалистическую революцию. В течение многих десятилетий было запрещено даже думать о том, что Ленин был не совсем русский. После развала СССР были рассекречены многие документы, которые подтверждали немецкие корни вождя мирового пролетариата. Накануне столетия со дня революции я случайно узнал о том, что в Германии проживает прямой потомок Ленина. Ещё большим удивлением оказалось то, что мы с ним живем в одном городе. После долгого журналистского расследования я нашёл господина Крузе и был приглашён для интервью к нему домой. Господин Крузе проживает в небольшом баварском городке в частном доме с небольшим садом. На стенах висят картины с предками, а также карта Петрограда.

Берлинский Телеграф: Здравствуйте, господин Крузе. Найти Ваш телефон оказалось совсем не просто. Это как-то связано с Вашим родством с Лениным?

Гюнтер Крузе: Нет, это никак не связано. Просто мы с женой всю жизнь работали психологами. У нас много пациентов с психическими расстройствами, и очень часто были звонки и ночью. Именно поэтому мы убрали всю информацию о нас из достигаемых источников.

БТ: Вы всегда знали, что являетесь потомком В. И. Ленина?

Г. К.: Нет, конечно. В нашей семье это было запрещённой темой. В моей семье считали, что именно Ленин был причиной всех бед и несчастий. Семья жила в Риге. В начале 19-го года, когда большевики захватили власть, местная немецкая интеллигенция (священники, уче-

ные, юристы) очень пострадали. Были арестованы, отправлены в тюрьмы и даже убиты. И такое моя бабушка пережила с семьей. Моя тётя жила в Берлине. Она была очень богатой. Несмотря на запрет, я продолжал заниматься изучением жизни Ленина, за что она меня и исключила из завещания.

БТ: Когда Вы впервые узнали о родстве с Лениным?

Г. К.: Примерно в 1968 году мне попалась на глаза одна статья о Ленине, и в ней было мельком написано, что в семье Ленина была фамилия Гросшопф. Моя мама была по девичьей фамилии Гросшопф, прадед Ленина был Гросшопф. И уже в 1969 году, по приглашению, я побывал на Стокгольмской выставке, посвящённой пребыванию всемирно известного революционера в Швеции. Потом я собирал информацию, и родственные связи при-

вели в Ригу, где брат прадедушки (прадед Ленина) был руководителем инспекции на таможне, и вот тогда все сошлось. Для меня было большим шоком узнать, что мы с самим Лениным – родственники.

БТ: Когда Вы впервые попали в Россию или СССР?

Г. К.: Впервые я поехал в 1974 году. Меня очень интересовало, где жила семья Гросшопф в Петербурге. Тогда информация о том, что Ленин имел немецкие корни, была запрещена, так же, как и в ГДР. Я рассказывал знакомым, но они относились к этому очень скептически. Я много фотографировал и попал под подозрение в шпионаже для НАТО. Потом я был уже при России по приглашению телеканала НТВ. Там же я познакомился с Ульяновой Ольгой (племянница Ленина). Нас приняли хорошо, но она так и не поверила, что



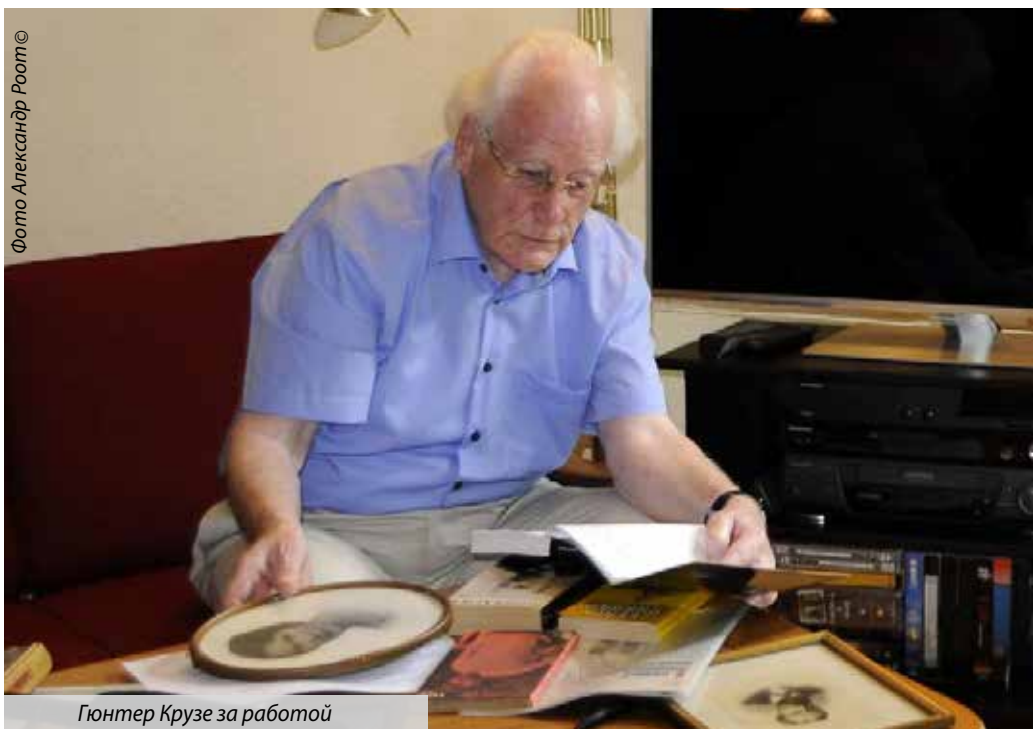
Алексей Классин (слева) и Гюнтер Крузе во время интервью

мы являемся родственниками, так как была убеждена, что Ленин не мог быть нерусским! Вторая встреча с Ольгой не состоялась.

БТ: Что Вы можете пожелать, на фоне всех событий, нашим читателям и вообще жителям Германии и России?

Г. К.: Еще Екатерина проложила мост между двумя народами. Наши культуры очень похожи, и когда закончилась холодная война, была воссоединена Германия, взаимоотношения между нашими государствами начали развиваться в положительную сторону. Когда я находился в России, в частности, в Ульяновске, всегда себя чувствовал очень комфортно и уютно. Меня везде принимали очень душевно, и я не чувствовал себя чужим. Я очень хочу, чтобы наши народы дружили и развивали взаимоотношения на основе мира и согласия.

БТ

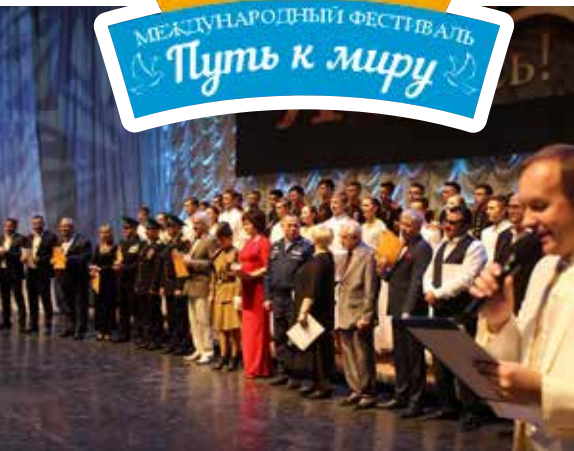


Гюнтер Крузе за работой



Автор: Юрий Куницкий,
руководитель международного отдела БТ

II Международный сибирский фестиваль авторской патриотической песни



Артур и Артём Саргсян (Армения, лауреаты фестиваля «Путь к миру»),
Валерий Грачунов (артист Омского музыкального театра)

110 артистов съехались в Омск на фестиваль «Путь к миру» доказать, что песня сильнее оружия

Общественное движение «Путь к миру» родилось в 2015 году, когда весь мир праздновал 70-летие со дня Великой Победы. Основатель движения – бывший омич, а ныне житель города Байройт (Германия) Алексей Классин. Все началось со съемки видеопоздравления от Олега Константиновича Попова, который не остался равнодушным к светлой и доброй идее.

Алексей Классин, генеральный продюсер и автор идеи фестиваля «Путь к миру»:

«Тогда я и не подозревал, что идея, которая вроде как лежит на поверхности, станет глобальным движением, охватившим много людей из различных стран. В одном из докладов Сары Вагенкнехт я услышал такую формулировку: «нужно искать путь к миру». Я всего лишь задал себе вопрос: «Как?» И понял, что каждый должен просто делать то, что у него лучше всего получается. Использовать свой талант и потенциал, подаренный Богом, в полезных и нужных для общества целях.

Так и родилось название «Путь к миру». Сегодня уже нет сомнения, что это самое главное для всей планеты. Мы, как простые люди, должны твердо заявить всем, что мы хотим дружить, а не воевать. Движение стало не просто песенным фестивалем, но и платформой для сотрудничества в разных сферах деятельности людей. Что касается самого фестиваля, песня не должна звучать только на русском языке. Человек, прибывший из любой страны, просто должен рассказать о красоте своей культуры и любви к своей Родине. Я верю, что в скором будущем у нас получится провести фестиваль в дру-

гих странах. Мы несем чистые и добрые намерения, а это не может быть неинтересным для руководства любой страны. Невозможно не отметить концертного директора фестиваля – Наталью Анатольевну Якубович, благодаря которой Омск «захлестнула» волна под названием «Путь к миру». Надеюсь, мы найдем таких же верных и неравнодушных людей в разных странах».

С 29 по 31 января 2018 года в Омске прошел второй Международный сибирский фестиваль патриотической песни «Путь к миру». Он объединил исполни-



Слева направо: Павлов Геннадий Александрович (председатель президиума ОГОО «Совет ветеранов и пенсионеров»), Кравченко Николай Васильевич (Герой Советского Союза, доверенное лицо президента РФ), Анастасия Сигаева (лауреат фестиваля «Путь к миру»)

телей из многих городов России, в том числе и из-за рубежа. В этом году фестиваль посвятили юбилею Сталинградской битвы – крупнейшего сражения Великой Отечественной войны, переломившего ее ход.

«Путь к миру», как его найти? Организаторы фестиваля решили объединить людей песней – патриотической. За одним словом скрывается так много: любовь к матери, любовь к родной земле, и неважно, растут на ней березы или пальмы, глубокие чувства, которые человек хранит до последних минут. Они понятны каждому, независимо от национальности или возраста. Гала-концерт проекта прошёл в Концертном зале Омской филармонии при поддержке министерства культуры Омской области, городского Совета ветеранов и пенсионеров, ГТРК «Омск», журнала «Берлинский телеграф». Исполнители спели авторские музыкальные произведения, лейтмотив ко-

торых – любовь к Родине. Фестиваль объединил исполнителей из Омска, Новосибирска, Москвы, Челябинска, Кургана, Краснодарского края, а также из Казахстана, солнечной Армении и Германии. Во время фестиваля было проведено награждение победителей конкурса патриотической песни в разных номинациях. Для награждения победителей был приглашен доверенное лицо президента РФ, начальник ОКВК, Герой Советского Союза Николай Васильевич Кравченко. Обладателем Гран-при стал представитель Казахстана Алим Зулпикаров. Чарующий тембр исполнителя с первых строк песни завоевал любовь тысячного зала. В концерте приняло участие трио «Алые погоны» Омского кадетского военного корпуса, победившее в номинации «Юный патриот». Лауреатами также стали: Сергей Бистайкин (Краснодарский край), Анастасия Сигаева (Новосибирск), Артур Саргсян и Артем Саргсян (Армения).

Для освещения и поддержки фестиваля в Омск прибыл руководитель международного отдела журнала «Берлинский телеграф» Юрий Куницкий.

Юрий Куницкий:

«Я очень рад, что мне посчастливилось присутствовать на столь важном мероприятии.»

Как человеку, давно проживающему за границей, мне было приятно вновь окунуться в русскую атмосферу, пообщаться с талантливыми людьми и ощутить тепло родной земли.

Хочу выразить слова благодарности Министерству культуры Омской области и председателю президиума ОГОО «Совет ветеранов и пенсионеров» Павлову Геннадию Александровичу за помощь в организации столь грандиозного проекта.»

БТ



Алим Зулпикаров (справа), обладатель Гран-при II Международного сибирского фестиваля «Путь к миру»



Слева направо: А.Классин (ген. продюсер фестиваля), Ю.В.Трофимов (министр культуры Омской области), Н.А. Якубович (концертный директор, режиссер), Юрий Куницкий (начальник международного отдела журнала «Берлинский Телеграф»)



Автор: Инга Беренхардт,
член Союза журналистов Германии



«Через годы, через расстояния...»

10 февраля 2018 года впервые в Германии в г. Дюссельдорф 10 000 поклонников российской эстрады насладились великолепным концертом «Песня года». Трехчасовое шоу в ISSD впечатлило зрителей. Веселое настроение и душевная атмосфера царили в зале на протяжении всего концерта. Каждое выступление – всплеск эмоций, позитива и оваций! Зрители и артисты встретились, как родные люди, которые долго не виделись и успели сильно соскучиться.

Очаровательные ведущие Лера Кудрявцева и Сергей Лазарев держали внимание публики. Они постоянно шутили, задавали вопросы залу, обменивались комплиментами и по-дружески подтрунивали друг над другом, что очень веселило зрителей.

Первой на сцену вышла Лолита – самая свободная звезда нашей эстрады. И не зря о ней так говорят – Лолита просто взорвала зал! А при выборе почетного гостя фестиваля она отправилась напрямик к последним рядам – дескать, им на галерке не очень нас, артистов, видно – и там выбрала почетного гостя. Все остались довольны. После ее высту-

пления публика настолько оживилась, что с каждым новым номером градус хорошего настроения повышался!

В зале царила атмосфера единства, уюта и одной большущей семьи, ведь со сцены звучали песни на родном языке.

И не имеет значения, что концерт стоил существенных денег – билеты от 80 евро плюс дорога (люди приехали со всей Германии) и оплата гостиницы. Концерт на двоих в среднем обошелся в 500-600 евро! И это стоило того!

Вообще, хочу отметить, что наши люди в Германии – это особенный зритель.

Согласитесь, что интеграция – сложный процесс, и нам здесь живется по-разному. Языковой барьер, сложности в профессиональной реализации, да и просто другая страна – это чувствовалось по ответам зрителей. При вручении диплома почетного зрителя Лера расспрашивала о жизни в Германии. «Живем здесь 20 лет и как-то не очень...», – вот такие ответы звучали. Сергей сразу переводил грустные интонации в шутки, а зал и веселился, и сочувствовал.

Концерт сопровождался развлечениями – лотереями, розыгрышами призов, угощениями. Не обошлось и без недора-

Историческая справка

Фестиваль «Песня года» был придуман в 1971 году главным редактором Главной редакции музыкальных программ ЦТ Ниной Григорьянц, режиссёром Главной редакции музыкальных программ ЦТ Виктором Черкасовым и дирижёром Эстрадно-симфонического оркестра ЦТ Юрием Силантьевым как своеобразное соревнование песен: в течение года в эфир выходили предварительные выпуски, из которых лучшие песни звучали в финальном концерте.

С первых лет своего существования фестивалю придано значение главного события года в музыкальном песенном жанре (эстрады, затем поп-музыки, в некоторых случаях рок-музыки), которое он сохранил до сих пор, что подтверждается телевизионными рейтингами.

Все участники, вышедшие в финал, считаются «победителями» (по 1991 год – лауреатами), дипломы фестиваля вручаются авторам песен. За 46 фестивалей наибольшее количество раз выходили в финал (рекордные 43 раза)

два участника: 92 песни спела София Ротару (1973 – 2017, кроме 2002) и 70 песен Лев Лещенко (1971 – 2017, кроме 1989, 2005, 2007). Значимы в истории фестиваля также Иосиф Кобзон (1971 – 2017, кроме 1987, 1989, 2005 – 2007, участвовал в 46 финалах), Валерий Леонтьев (1981 – 2017, кроме 1982, участвовал в 36 финалах), Валентина Толкунова, Лайма Вайкуле, Игорь Николаев, Филипп Киркоров, Ирина Аллегрова (по 25 песен), Эдита Пьеха (22), Алла Пугачёва (21) и другие.

На 45 фестивалях в финалах прозвучало свыше 2200 песен, и только семь из них были исполнены на бис (дважды), вопреки жёстким рамкам телевизионного эфира, ввиду бурного восторга зрителей в зале:

- «Знаете, каким он парнем был» (1971, исп. Юрий Гуляев);
- «Песенка крокодила Гены» (1972, исп. Сережа Парамонов и Большой детский хор Всесоюзного радио и Центрального телевидения);
- «За того парня» (1972, исп. Иосиф Кобзон, на бис исполнил Лев Лещенко);

- «Ты моя мелодия» (1973, исп. Муслим Магомаев);
- «Песня о далёкой Родине» (1973, исп. Иосиф Кобзон);
- «Надежда» (1975, исп. Муслим Магомаев);
- «Когда цвели сады» (1977, исп. Анна Герман, видеозапись утеряна).

Наиболее значимыми ведущими фестиваля были Ангелина Вовк и Евгений Меньшов (18 раз, 1988 – 2006), фестивали вели также профессиональные дикторы и журналисты Центрального телевидения СССР Анна Шилова и Игорь Кириллов (1971 – 1975), Светлана Жильцова и Александр Масляков (1976 – 1979) и др. С 2007 года фестиваль ведут Лера Кудрявцева и Сергей Лазарев.

С 1971 по 1991 год финал проводился в концертной студии «Останкино», в 1985 – во дворце спорта «Динамо», в 1993 – 1997, 1999 – 2003 и в 2005 – в Государственном Кремлёвском дворце, в 1998 – в концертном зале гостиницы «Космос», в 2004 – в ГЦКЗ «Россия», а с 2006 – в спортивном комплексе «Олимпийский» (собирая до 22 000 зрителей).

БТ

BILET
KARTINA.TV



KINO
KARTINA.TV

RADIO
KARTINA



зумений – все же пришлось вызывать полицию и утихомирить одного дебошира.

Теперь о звездах за кулисами, а точнее, в пресс-центре, куда они приглашались после выступления

Я рада возможности чуть ближе пообщаться с нашими уважаемыми артистами и рассказать вам о своих впечатлениях. И вы знаете, не случайно называют их звездами! Они обладают невероятной энергетикой! Меня восхитила Лолита – она настоящая, живая, такая своя и непосредственная! На вопрос о ее чувстве юмора ответила

серьезно: «У меня были хорошие учителя, да и в жизни бывали такие сложные ситуации, что оставалось только посмеяться...» Кристина Орбакайте – нежная и хрупкая в жизни. После концерта в Лондоне прилетела к нам, здесь ее ждала публика, и она порадовала зрителей любимыми хитами. Группа DVOE – 2 талантливых молодых парня – Свят и Костя, которые сами пишут песни. Александр Панайотов – скромный и серьезный. Харизматичный Лев Лещенко пожелал молодым артистам много трудиться и много учиться. Сдержанный Денис Клявер с удовольствием позировал для селфи и ответил на все вопросы журналистов.

А вот Наташа Королева была в этот раз не очень разговорчива при встрече с журналистами. Зато со зрителем – просто само очарование и душечка! Уважаемая Лариса Долина не любит журналистов и поэтому совсем немножко пообщалась и убежала.

Как бы там ни было, мы рады, что фестиваль «Песня года» собирает под одной крышей наших родных артистов! Он идет по планете через годы, через расстояния... И мы увидимся вновь с любимыми артистами в следующем, 2019 году, и снова в Дюссельдорфе, благодаря организаторам Картина ТВ в Германии и АРТ Агентству в России.

БТ



НАШИ ПЕСНИ В ГЕРМАНИИ

Дорогие друзья, уважаемые коллеги, представляем вашему вниманию участников интересного и нужного проекта «Наши песни в Германии». Мы готовим к выпуску сборники лучших авторских песен. У вас ещё нет авторской песни, записанной в студийном, профессиональном качестве? Мы готовы вам в этом помочь! Наша задача — раскрыть и представить нашим читателям новых, талантливых исполнителей. В проекте уже подтвердили участие такие известные артисты, как группа «Рождество», Михаил Шелег, Вадим Южный, Анатолий Полотно и Федя Карманов. У вас есть уникальная возможность оказаться в одном официальном сборнике с легендарными артистами. Также мы предлагаем съемку видеоклипа на вашу песню. Понимая нынешнее финансовое положение артистов, цены на участие, и все остальные услуги, очень «символические». Свяжитесь с нами и будете приятно удивлены.



Хэдлайнер проекта Группа «Рождество»

Хит группы «Ты знаешь: так хочется жить...» — самая скачиваемая песня в интернете и занимает первые строки хит-парадов.

Идея создания группы родилась с 6 на 7 января 2008 года, что и послужило поводом назвать ее «Рождество». В этот день образовался тандем талантливого автора-исполнителя Геннадия Селезнева

и гитариста, аранжировщика Андрея Насырова.

В настоящее время состав группы: Геннадий Селезнев, Андрей Насыров, Сергей Калинин (ударные инструменты), Гелиана Михайлова (клавиши, бэк-вокал), директор Нина Цветкова.

Весной 2010 года вышел дебютный альбом группы, а первыми слушателями стали друзья музыкантов и уже суще-

ствующие поклонники. С тех пор у группы появилось шесть популярных альбомов. Народная любовь к коллективу не удивляет, ведь каждый концерт команды вызывает ощущение счастья у публики, несет заряд позитива и делает каждую встречу незабываемой. Гастрольный график музыкантов постоянно пополняется новыми мероприятиями в разных регионах СНГ. Коллектив уже успел побывать на ведущих фестивалях и сборных концертах. С хитом «Так хочется жить» музыканты стали лауреатами премии «Шансон года 2013» в Кремле и получили почетную статуэтку.

Обладатели главной премии «Питер FM» в номинации «Народный выбор», победители фестиваля «Гуляй душа», «Эх, Разгуляй», участники гала-концертов на международных фестивалях «Славянский базар в Витебске», «Юрмала Шансон», «Русская душа» в Германии, «Линии судьбы» в Испании.

Сняты семь официальных клипов, которые показывают по музыкальным каналам.



Группа «Серебряный Родник»

Группа «Серебряный Родник» из города Гамбург основана в 2011 году. В составе группы Тимур Эйсер и Александр Брейт, оба родом из бывшего СССР.

Тимур Эйсер родился в Омской области, в селе Одесском. С 2001 года проживает в Гамбурге.

Александр Брейт родом из города Сыктывкар, республика Коми. В Германии проживает с 1997 года.

Выпустили три музыкальных альбома: «Полный вперед!» (2013), «По краю!» (2014) и «Обо всём...» (2017). Также в 2017 году студией «Ночное такси», которая находится в Санкт-Петербурге, был выпущен музыкальный альбом «Лучшее. Серебряный Родник», в который вошло двадцать лучших песен из предыдущих альбомов. Все альбомы можно найти в социальных сетях, а также на интернет-площадках, таких как Ozon.ru, iTunes, Google Play, Deezer, Spindler и т.д. У группы также имеются видеоклипы на канале YouTube. Более подробную информацию о группе все желающие могут найти на их официальном сайте www.serebryanyrodnik.com.



Аркадий Беловский

Аркадий Беловский – автор-исполнитель из Москвы. На студии «Ночное такси» выпустил два альбома «Где живут иначе...» (2013) и «Бесконечно далеко» (2017). Очень личные песни, фактически, истории из жизни, рассказанные простым поэтическим языком.

Аркадий Беловский взял для себя из жанра только лучшее – где-то немного стилистики от классика жанра Аркадия Северного, где-то по аранжировкам и манере напоят Михаила Круга. Но здесь нет ни прямого заимствования, ни подражательства – это собственный почерк автора, свой путь и своя подача.

В 2013 году Беловский дебютировал с альбомом «Где живут иначе...». Авторские композиции, выдержанные в лучших традициях старой доброй одесской и блатной песни, выполненные на самом высоком уровне «живые» аранжировки, артистизм и харизма самого исполнителя моментально привлекли к нему внимание аудитории.

При его поддержке в самом центре столицы, в ночном караоке-джаз-клубе «Арбат-13» снимается программа об исполнителях жанра шансон «Русская песня» с ведущим Алексеем Адамовым. Познакомиться с творчеством Аркадия Беловского можно в любых социальных сетях.



Олег Петри

Жизнь дана нам один раз, поэтому прожить её нужно достойно.

Олег Александрович Петри (Oliver Petri), 11.05.1975 года рождения. Родился в с. Георгиевка Джамбульской обл. Казахстана. Переехав в 19 лет на постоянное место жительства в Германию, успешно нашёл себя в работе и своём творчестве – написании стихов, темы которых больше взяты из жизни. И если кому-то интересно моё творчество или есть желание создать песни на мои стихи, буду только рад совместной работе. Ознакомиться с моими произведениями можно также на странице <https://www.stihi.ru/avtor/oliverp>.



Алексей Созонов

Алексей Созонов, родился 7 ноября 1961 года в г. Куйбышев (ныне г. Самара).

Окончил музыкальную школу по классу скрипки.

За все время выпущено 4 альбома, в настоящее время ведется работа над очередным, пятым альбомом.

Активно участвую в концертах различных уровней.

Являюсь обладателем Гран-при двух фестивалей – «Море Шансона» (Сочи-2006) и «Памяти Михаила Круга» (Тверь-2007).



Курбатов Олег

Курбатов Олег — саунд продюсер проекта «Наши песни в Германии». Профессиональный музыкант (мультиинструменталист), композитор, аранжировщик.

Родился и проживает в Алтайском крае, город Бийск. Руководитель лицензионной студии звукозаписи. Студия предоставляет услуги: аранжировка, написание стихов и музыки, «песня под ключ».





7–11 March 2018

THE WORLD'S
LEADING TRAVEL
TRADE SHOW®

ITB-2018 Berlin

В Берлине состоялась крупнейшая международная туристическая выставка ITB Berlin, на которой были представлены российские регионы

Туристическая компания Paneurasia во второй раз принимает участие в выставке, представляя Россию как туристическое направление. «Республика Алтай, Псковская область, Вологодская область, Чеченская республика, Тюменская область, Липецкая область, Республика Хакасия – регионы, которые прислали нам свои рекламно-информационные материалы, и мы с радостью рассказываем об уголках России, практически не известных европейскому туристу. Между тем, реализованный нами и общественной организацией Druschba Global проект «Автопробег дружбы Берлин – Москва 2017», в ходе которого 343 туриста из Германии посетили 45 российских городов, показал большой интерес к России и российским регионам. В этом году при поддержке нашего партнера «РЖД-Тур» мы реализуем проект «Поезд дружбы Берлин – Москва 2018». В преддверии Чемпионата мира по футболу туристы из Германии отправятся на поезде в Москву, затем посетят 20 российских регионов и снова соберутся в Москве, где в День России примут участие в российско-немецком музыкальном фестивале, а потом вместе с российскими друзьями будут смотреть церемонию открытия Чемпионата мира по футболу.

Уже сейчас открыта регистрация на нашем сайте <https://druschba.info>, которая продлится до 25 марта. Мы приглашаем всех желающих присоединиться к нам в этом замечательном путешествии!» – рассказывает Эдуард Клейн, директор туристической компании Paneurasia.

«Мы заинтересованы в развитии туризма в Россию, потому что уверены, что туризм – средство установления мира и дружбы между народами. Сейчас, когда информационный фон в Европе отнюдь не в пользу России, мы видим, насколько важно получение информации о России из первых рук. Когда есть возможность поехать в Россию и посмотреть на все собственными глазами. Все участники «Автопробега мира 2016» и «Автопробега дружбы 2017», вернувшись из России, с большим воодушевлением рассказывают в Германии о гостеприимной и дружелюбной стране, о россиянах, о замечательной природе и уникальной культуре народов России», – говорит Константин Эрмиш, соучредитель туристической компании Paneurasia.

Выставку посетили посол России в ФРГ Сергей Юрьевич Нечаев и руководитель

Ростуризма Олег Петрович Сафонов. «В рамках проведения выставки мы открываем офисы Visit Russia в Берлине, Мюнхене и Лейпциге. Я хотел бы пригласить всех болельщиков, туристов из Германии приехать в Российскую Федерацию во время проведения Чемпионата мира по футболу, который будет проходить в июне–июле 2018 г. Сборная Германии является одним из фаворитов, и мы надеемся на качественный, интересный футбол. Приехать в нашу страну очень легко, просто, удобно благодаря электронному паспорту болельщика Fun ID, который дает право безвизового въезда в Россию. Мы с большой радостью и гостеприимством встретим всех гостей!» – отметил Сафонов.

Официальным представительством Visit Petersburg в Лейпциге является туристическая компания Paneurasia. «Мы высоко ценим оказанное нам доверие, со своей стороны отмечу, что мы знаем особенности немецкого туриста и можем доходчиво рассказать о России и ее северной столице, так как сами имеем российские корни и с Санкт-Петербургом нас связывает давняя дружба и любовь», – комментирует Эдуард Клейн.

СТРАХОВАНИЕ ЮРИДИЧЕСКИХ УСЛУГ

Информация
по телефону или WhatsApp:
0176-71218744



AdvocARD
KEMNITZ

KEIN STREIT
OBER
90 %
der Rechtschutzvorschriften
entfallen auf Mediation
Ouchergasse

41,2 %
aller Streitfälle drehen sich um
PRIVATE
KONFLIKTE

AdvocARD - ADT - Rechtschutz

Tolstoi e.V. KULTURENVEREIN

**Креативная студия «Палитра»
для детей**
(в месяц 20 евро)
индивидуальные
занятия

Theaterstr. 76
09111 Chemnitz
(3 этаж)
Тел.: 0371 666 044 84



Справки по телефону: **01525 5816363**

Kolorit Travel

Schöne Reise, gute Preise

Ваш туроператор в Кемнице
Reisevermittlung

- ❖ Flüge
- ❖ Pauschalreisen
- ❖ Kurreisen
- ❖ Visum

Elena Britova

☎ : 0371 2401555

☎ : 0176 64175090

✉ : elena2901@yahoo.de



Tel.: (04961) 66 51 72
www.rps-servicezentrum.de

RPS Servicezentrum
Hauptkanal rechts 26,
26871 Papenburg

- Обмен загранпаспортов и получение пенсионных справок без выезда в консульство;
- Материнский капитал;
- Получение справок из пенсионных и налоговых органов РФ;
- Доверенности и другие нотариальные услуги;
- Принятие/отказ от гражданства;
- Оформление гражданства детям, рождённым в ФРГ;
- Оформление пенсии без выезда в Россию (отказ/ восстановление);
- Легализация документов (апостиль, перевод, нотариальное заверение и т.д.).



Internationale Bibliothek
„Aleksandr Boyko“

«Книга – это духовное завещание
одного поколения другому»

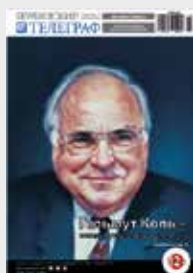
Рады сообщить вам, что двери нашей библиотеки открыты с 9:30 до 17:00, кроме выходных. Также сообщаем, что вы можете пользоваться бесплатным интернетом в стенах нашей библиотеки.

Если у вас есть книги и CD/DVD-диски, которыми вы могли бы поделиться с библиотекой, мы охотно примем их в дар.

Theaterstraße 76
09111 Chemnitz, Deutschland
Tel.: 0371 666 04 484 | Fax: 0371 666 04 486

ПОДПИСКА

Подписка автоматически не продлевается и действительна только для жителей Германии. Вы можете оформить подписку на нашей странице: www.berliner-telegraph.de/abo.php или по E-Mail: podpiska@berliner-telegraph.de



АКЦИЯ

журнал «Берлинский Телеграф»
+ ПОДАРОК



Правила годовой подписки подписным купоном

- Заполнить купон печатными буквами на немецком языке;
- Перевести 36,- € на счет: **Kulturverein Tolstoi e.V., IBAN: DE98 8705 0000 0710 0413 73 SWIFT-BIC: CHEKDE81XXX Sparkasse Chemnitz**
- Заполненный купон и копию квитанции подтверждения оплаты выслать по следующему адресу: Berliner Telegraph, Brauhausstraße 6, D-09111 Chemnitz

Да, я подписываюсь за 36,- € на журнал «Берлинский Телеграф» и бесплатно получаю журнал «MOST» в подарок на 12 месяцев

ПОДПИСНОЙ КУПОН

Name:

Vorname:

Straße:

Haus-Nr:

PLZ:

Ort:

Telefon:

Datum:

Unterschrift:

ЗНАКОМСТВА



**СРАЗУ! ЗНАКОМСТВА
в ВАШЕМ ГОРОДЕ ГЕРМАНИИ!
ПРИВАТНЫЕ ТЕЛЕФОНЫ! Тел.: 0175 412 31 75**

Симпатичная россиянка (43) желает познакомиться с приятным мужчиной для серьезных отношений и дальнейшего проживания в Германии. Тел.: 0351-32014806

Мужчина 56/184/110, пмж в Германии, земля Нгв. Симпатичный, интеллигентный, с разносторонними интересами. Веду активный образ жизни, без вредных привычек. Ищу добрую женщину, для серьезных отношений, до 45 лет, проживающую в Германии или ЕУ. Детям буду рад.
Тел., Viber, WhatsApp: +49 1520 8885306

УСЛУГИ

БЮРО ПЕРЕВОДОВ № 1

Заверенные печатью переводы от присяжного, судебного переводчика с правом перевода любых документов, апостиль на перевод

КАЗАХСКИЙ, УКРАИНСКИЙ, РУССКИЙ

Übersetzungsbüro Schnar Ricklinger Stadtweg 59
30459 Hannover, 0511 800 72 40, 0176 12 22 44 90
info@ihrdolmetscher.de, www.ihrdolmetscher.de



**Работа в издательстве
«Берлинский Телеграф»**

По всем вопросам работы и трудоустройства
пишите на: info@berliner-telegraph.de

ЗАВЕРЕННЫЕ ПЕРЕВОДЫ ДОКУМЕНТОВ РУССКИЙ – НЕМЕЦКИЙ – РУССКИЙ

для ГЕРМАНИИ, АВСТРИИ, ШВЕЙЦАРИИ, РОССИИ, БЕЛАРУСИ, КАЗАХСТАНА, УЗБЕКИСТАНА

Письменный перевод любых документов (по ISO-норме). Устный перевод в судах и в полиции, у нотариусов и адвокатов, в больницах и у врачей, на МРУ и в органах ЗАГС, на переговорах, выставках и конференциях.

БЫСТРО + КАЧЕСТВЕННО + НЕДОРОГО (от 10,- €)
КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ – ОПЫТНОСТЬ – НАДЕЖНОСТЬ

TATJANA RINCK, An der Verfassungslinde 20, 04103 Leipzig
Тел.: 0341 2514561 & 0171 2665813, tarinck@t-online.de



Gute Preise für Ihre Reise **Мы очень ценим 20 лет Вашего доверия!**
АВИАБИЛЕТЫ и ВИЗЫ почтой. Тел: 05772-9156757

in Euro (Stand 01.02.18, gültig b. 01.04.18)

Абакан 235	Днепропетровск 135	Минск 110	Орск 156	Усть-Каменогорск 244
Адлер 160	Ереван 70	Москва 79	Рига 98	Харьков 120
Астана 180	Екатеринбург 160	Мурманск 130	Ростов 138	Хабаровск 469
Анапа 190	Иркутск 255	Мин.Воды 170	Самара 116	Чимкент 285
Алматы 265	Ижевск 245	Магнитогорск 169	Санкт-Петербург 85	Челябинск 148
Атырау 265	Казань 112	Нальчик 94	Саратов 160	Уральск 425
Актау 210	Караганда 265	Новосибирск 176	Симферополь 100	Ставрополь 160
Актюбинск 265	Кемерово 235	Н.Новгород 140	Сургут 210	Горно-Алтайск 350
Барнаул 235	Киев 85	Новосибирск 176	Таллин 98	Чита 278
Баку 110	Кишинёв 110	Новокузнецк 255	Ташкент 285	Братск 388
Бишкек 250	Краснодар 103	Ош (OSS) 164	Тбилиси 140	Паланга 56
Белгород 160	Красноярск 240	Одесса 115	Тель-Авив 75	Ашхабад 198
Волгоград 170	Калининград 80	Омск 164	Томск 202	Астрахань 159
Воронеж 150	Кустанай 265	Оренбург 170	Тюмень 120	Архангельск 110
Вильнюс 96	Львов 95	Павлодар 210	Уфа 132	Благовещенск 272
Владивосток 469	Липецк 96	Пермь 112	Улан-Уде 440	Южно-Сахалинск 499
				Якутск 350

• **Незабываемые каникулы!** в Германии, Австрии, Чехии, Швейцарии, Москве, Санкт-Петербурге
• **СТРАХОВКИ** для Вас и Ваших гостей
• **ТУРИЗМ И ОТДЫХ** в любой стране мира
• **Билеты НА АВТОБУС, ПОЕЗД** по Германии и страны СНГ
• **САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ:** Белоруссия, Россия, Прибалтика, Чехия, Польша, Венгрия, Германия. От 36 €/сутки
компенсация от Krankenkasse трансфер до санатория



JANZERReisen

Bischof-Hermann-Kunst-Platz 8, 32339 Espelkamp
Тел: 05772/93900 (939011) Fax: 05772/936397
E-mail: sj@reisetyps.de, Flugticketpreisstand in die Werbung



РЕГУЛЯРНЫЕ РЕЙСЫ Германия ⇌ Украина



Kaufmann Reisen и ODR!

объединились для Вашего комфорта

**Низкие цены -
высокий комфорт**

Инфо и заказы в Германии:

Тел.: **02632 - 49030**

Online бронирование:

www.kaufmann-reisen.de



info@kaufmann-reisen.de

Проведение праздников, торжеств, свадеб!

Живая музыка

Ведущий (тамада)

Фотошутинг

Видеосъемка

0173 / 36 777 33

MVMEDIA Работаем по всей Германии



Патронажная служба по уходу



Michelson

Die Pflegeambulanz für
häusliche Gesundheitsversorgung
Ищем медицинский персонал.
Выплачиваем подъемные!



Наша цель – Ваше прекрасное самочувствие!

- медицинский и повседневный уход
- помощь в приобретении реабилитационных средств
- сопровождение к врачам и в социальные учреждения
- услуги по ведению домашнего хозяйства
- помощь при ведении корреспонденции
- временный уход во время отсутствия тех, кто за Вами ухаживает
- консультация в соответствии с §37 Abs. 3 SGB XI, §45b SGB XI



Michelson Pflegeambulanz GmbH

Geschäftsführerin: Irina Michelson
Bernhardstr. 1, 04315 Leipzig
Telefon: 0341 / 24 99 04 0
Telefax: 0341 / 97 47 79 8
Notruf: 0178 / 889 48 49

www.michelson-pflegeambulanz.de
info@michelson-pflegeambulanz.de

Долгосрочное удаление волос с помощью света

Улучшение качества жизни
с каждым днем

Приятные ощущения
с головы до пяточек

Методика подтверждена
международным сертификатом



hairfree Institut Dresden

Wilsdruffer Straße 6

01067 Dresden

Tel. 0351 – 48 48 47 60

info@hairfree-dresden.de

www.hairfree-dresden.de

Kindergarten SHOP

Larisa Seeder
+49 (0) 152 034 061 32
www.kinderwelt-shop.com
www.kinderwelt-shop.de
e-mail: seeder-larisa@freenet.de

Neuwirt REISEAGENTUR

DB партнер

Оформление виз и паспортов
Заказ билетов на самолеты, автобусы и поезда
Горячие путевки, отдых и лечение

Inh. Diplom Juristin
Natalia Neuwirt
Poetenweg 4
04155 Leipzig

☎ 0341 / 492 73 18
☎ 0341 / 319 78 38
☎ 0341 / 319 78 39
info@agenturneuwirt.de
www.agenturneuwirt.de

ALJONUSCHKA

Russische Spezialitäten
E-Mail: aljonuschkadd@gmx.de
facebook.de/aljonuschka-dresden
www.aljonuschka.de

Время работы:
пн - сб 9.00 – 21.00

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

An der Kreuzkirche 6, 01067 Dresden, Tel. 0157-71 52 87 87

Ресторан русской кухни-приглашает!

На ваш выбор: борщ, пельмени, вареники, пирожки, чебуреки и многое другое!

Visa, Tickets, Reisen, Geschäftsreisen, technische Übersetzungen und mehr



Schweriner Strasse 44
01067 Dresden

Telefon +49 (0) 351 - 48 21 78 85

Telefax +49 (0) 351 - 48 21 78 95

E-Mail post@russland-service.eu

www.russland-service.eu

- Визы и другие консульские услуги
- Билеты на самолет, Ж/Д билеты по странам СНГ
- путешествия, курорты и отдых по всему миру
- денежные переводы MoneyGram



Время работы: пн-пт: 9.00 - 18.00



РАБОТА В ИЗДАТЕЛЬСТВЕ «Берлинский Телеграф»

По всем вопросам трудоустройства пишите: info@berliner-telegraph.de

Свободные вакансии:

- журналисты
- редакторы
- менеджеры по рекламе
- менеджеры по распространению
- фотографы
- администраторы
- региональные представители

ПОПУЛЯРИЗАЦИЯ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ В ГЕРМАНИИ



НАШИ ПЕСНИ В ГЕРМАНИИ

ВЫ ИСПОЛНЯЕТЕ ПЕСНИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ?
ТОГДА ЭТО ВАШ ШАНС СТАТЬ ИЗВЕСТНЫМ!

МЫ ЭТО СДЕЛАЕМ ВМЕСТЕ!
РАЗМЕЩЕНИЕ ВАШЕЙ ПЕСНИ В МРЗ СБОРНИКЕ!
СТАТЬЯ О ВАШЕМ ТВОРЧЕСТВЕ В ЖУРНАЛЕ «БЕРЛИНСКИЙ ТЕЛЕГРАФ»!
ТИРАЖ 10000 ЭКЗЕМПЛЯРОВ!
РАСПРОСТРАНЕНИЕ НА ВСЕЙ ТЕРРИТОРИИ ГЕРМАНИИ!
СБОРНИК ВЫПУСКАЕТСЯ В КОМПЛЕКТЕ С ЖУРНАЛОМ!
РАЗМЕЩЕНИЕ ВАШЕГО КЛИПА НА САЙТЕ «MONOTV»!

**ЭТО ЛУЧШИЙ ШАНС СТАТЬ ЗВЕЗДОЙ!
О ВАС УЗНАЮТ ТЫСЯЧИ НАШИХ ЧИТАТЕЛЕЙ!**

ЕСТЬ ВОПРОСЫ? ЗВОНИТЕ ИЛИ ПИШИТЕ!
КУРАТОР ПРОЕКТА ПРОДЮСЕРСКИЙ ЦЕНТР «MONOTV»
WWW.MONOLIVETV.COM WWW.BERLINER-TELEGRAPH.DE
[+49 176-852-92-212 konkurs@golosberlina.org](mailto:konkurs@golosberlina.org)

МРЗ СБОРНИК № 1 2018 ГОД



БЕРЛИНСКИЙ [BERLINER TELEGRAPH]
ТЕЛЕГРАФ



НОЧНОЕ
ТАКСИ

BLATATA.COM



RADUGA e.V.

ПЕРЕСЕЛЕНЧЕСКИЙ
Вестник
ZEITUNG AUSIEDLERBOTE